

É Tudo Verdade It's All True

24º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS

24th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

BRASIL | BRAZIL

2019



É Tudo Verdade It's All True

24º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS

24th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

BRASIL | BRAZIL

2019

SÃO PAULO

4 A 14 DE ABRIL

APRIL 4-14

CENTRO CULTURAL SÃO PAULO Rua Vergueiro, 1.000

IMS PAULISTA Avenida Paulista, 2.424

ITAÚ CULTURAL Avenida Paulista, 149

SESC 24 DE MAIO Rua 24 de Maio, 109

RIO DE JANEIRO

9 A 14 DE ABRIL

APRIL 9-14

ESTAÇÃO NET BOTAFOGO Rua Voluntários da Pátria, 88

IMS RIO Rua Marquês de São Vicente, 476

VERIFIQUE A CLASSIFICAÇÃO INDICATIVA

CHECK RECOMMENDED AGES

Personalidade preponderante para a consolidação do fotoclubismo nacional, Eduardo Salvatore (1914-2006) tem sua história associada ao Foto Cine Clube Bandeirante (FCCB), que presidiu entre 1943 e 1990. Com trabalhos expostos em todos os continentes, Salvatore dedicou-se à fotografia artística como amador e autodidata desde 1937. Foi responsável pela organização da 1ª Convenção Brasileira de Arte Fotográfica (1950), que resulta, anos depois, na fundação da Confederação Brasileira de Fotografia e Cinema. Era ainda membro frequente dos júris dos salões de fotografia, promovia palestras, orientava seminários, participava de excursões fotográficas, recepcionava amadores de outros estados e países e colaborava com as revistas especializadas, de forma que sua trajetória pessoal se incorpora à história do FCCB.

"Por Aqui Passaram...", que ilustra a capa deste catálogo, foi exposta pela primeira vez no 10º Salão Internacional de Arte Fotográfica de São Paulo (1951), principal fórum do fotoclubismo brasileiro nas décadas de 1940 e 1950, que teve o mérito de permitir confrontos e paralelos entre as produções fotográficas nacionais e estrangeiras, contribuindo para a renovação da linguagem fotográfica e o aprimoramento do olhar dos fotógrafos. Sob o título "Pegadas", a fotografia esteve na 2ª Bienal de Arte de São Paulo (1953-1954).

O período compreendido entre esses eventos foi marcado também pela presença de fotógrafos considerados de vanguarda como o grupo La Ventana e Fotoform, que tiveram seus trabalhos expostos no Salão Internacional de Arte Fotográfica de São Paulo. Essa aproximação, ao que tudo indica, permitiu a atualização da fotografia local e foi um importante fator para a renovação na linguagem fotográfica de Salvatore.

A contribuição de Salvatore para a fotografia ultrapassa o valor do seu legado artístico, ainda pouco pesquisado. Por meio de sua atuação, o Bandeirante ganhou reconhecimento no Brasil e no exterior. Salvatore transformou não só o Bandeirante, mas a fotografia brasileira.

An important figure in the consolidation of Brazilian photography clubs, the life story of Eduardo Salvatore (1914-2006) is intimately connected with the Foto Cine Clube Bandeirante (FCCB), for which he was president from 1943 to 1990. With his work exhibited on every continent, the self-taught Salvatore dedicated himself to artistic photography, since 1937. He was responsible for organizing the 1st Brazilian Photographic Art Convention (1950), that resulted in the founding of the Brazilian Confederation of Photography and Cinema. He was also a member of the juries at exhibitions, gave talks, coordinated seminars, traveled on photography excursions, welcomed enthusiasts from other states and countries, and collaborated with specialist magazines, to such an extent that his personal career is tied to the history of the FCCB.

"Por Aqui Passaram..." (this catalogue's cover photo) was first screened at the 10th São Paulo International Photographic Art Exhibition (1951), the most important forum for Brazilian photography clubs in the 1940s and 1950s, which was notable for allowing differences and comparisons between Brazilian and foreign photography to be studied, thus contributing to a reassessment of photographic language. Taking the title "Pegadas" ("Footsteps"), the photography was displayed at the 2nd São Paulo Art Biennial (1953-1954).

The period between these events was notable for the presence of avant-garde photographers, such as the La Ventana and Fotoform groups, whose work was exhibited at the São Paulo International Photographic Art Exhibition. From what we can see, this proximity allowed Brazilian photography to change and was an important factor for the regeneration of Salvatore's photographic language.

Salvatore's contribution to photography surpassed the value of his still under-researched artistic legacy. As a result of his work, the Bandeirante group gained recognition throughout Brazil as well as overseas. Salvatore transformed not only the Bandeirante group, but Brazilian photography as a whole.



SUMÁRIO CONTENTS

- | | |
|------------|---|
| 04 | APRESENTAÇÃO
INTRODUCTION |
| 09 | SESSÕES DE ABERTURA
OPENING SCREENINGS |
| 14 | PRÊMIOS
AWARDS |
| 15 | JÚRI
JURY |
| 18 | COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS
INTERNATIONAL COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS |
| 44 | COMPETIÇÃO BRASILEIRA: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS
BRAZILIAN COMPETITION: FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS |
| 60 | COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS |
| 70 | COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS
BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS |
| 80 | COMPETIÇÃO LATINO-AMERICANA
LATIN AMERICAN COMPETITION |
| 86 | PROGRAMAS ESPECIAIS
SPECIAL PROGRAMS |
| 94 | O ESTADO DAS COISAS
THE STATE OF THINGS |
| 98 | CLAUDE LANZMANN: OS ÚLTIMOS RETRATOS
CLAUDE LANZMANN: THE FINAL PORTRAITS |
| 104 | HOMENAGEM A NELSON PEREIRA DOS SANTOS
A TRIBUTE TO NELSON PEREIRA DOS SANTOS |
| 110 | ATIVIDADES PARALELAS
EXTRA ACTIVITIES |
| 114 | ÍNDICE
INDEX |

É TUDO VERDADE

A milenar sabedoria chinesa diria que ainda é muito cedo para julgar o impacto das imensas transformações mundiais nestes 30 anos desde o fim da Guerra Fria, simbolizado pela queda do muro de Berlim em 1989. É evidente, contudo, a maior complexidade do cenário planetário, ao contrário do inicialmente celebrado por alguns, num processo que inclui o impacto da revolução digital sobre as artes e a cultura, o comportamento e as comunicações.

Não por coincidência, o documentário também alcançou novo e inédito patamar de complexidade estética, reconhecimento público e vigor produtivo. O cinema do real, impulsionado pelo acesso mais democrático aos meios concretos de produção e pela ampliada sede de narrativas não-ficcionais, expandiu-se horizontal e verticalmente pelas sociedades e países. Neste contexto, insere-se a multiplicação neste período de festivais específicos para o documentário e a abertura para esta produção dos eventos mais tradicionais.

Compreende-se o **É Tudo Verdade** como parte deste processo global, com pioneirismo na América Latina, há já quase um quarto de século. A inequívoca força da produção brasileira, com notável tradição na área, como demonstram as obras de Alberto Cavalcanti e Eduardo Coutinho, para ficar apenas em dois exemplos, é o motor principal desta arrancada, reafirmada pela extraordinária sa-

fra que temos o privilégiº de apresentar nessa 24ª edição.

O honroso convite pela Academia de Artes e Ciências Cinematográficas dos EUA para o **É Tudo Verdade** tornar-se, a partir de junho do ano passado, um evento classificatório para o Oscar de longas-metragens, pré-qualificando ambos vencedores das competições brasileira e internacional, como já o fazia para os vencedores nas disputas de curtas, a um só tempo elevou a nova escala o reconhecimento internacional a nossos esforços e ampliou proporcionalmente a responsabilidade, interna e externa, de nossas ações.

Esta distinção transcende naturalmente a esfera específica do **É Tudo Verdade**. Por um lado, premia também o conjunto de cineastas, produtores e técnicos dedicados ao documentário, do Brasil, da América Latina e do resto do mundo, que anualmente têm confiado no festival como espelho da excelência de suas obras. Por outro, destaca o empenho essencial das instituições e empresas, irmãadas na viabilização do festival, em favor da produção documental e, em tempos caudalosos, da própria estabilidade do **É Tudo Verdade**. A todos, em nome da excepcional equipe à frente deste festival, nossa mais calorosa gratidão.

Aos espectadores, nossas boas-vindas e nossos votos de belas sessões e férteis encontros nesta praia da verdade!

AMIR LABAKI
Fundador e Diretor
É Tudo Verdade – Festival Internacional de Documentários

IT'S ALL TRUE

Ancient Chinese wisdom would say that it is still too soon to measure the impact of the incredible global transformations that have taken place since the end of the Cold War, symbolized by the fall of the Berlin Wall in 1989. It is obvious, though, that the global scenario is far more complex, contrary to what was initially proclaimed by some, in a process that includes the impact of the digital revolution on the arts and culture, behavior and communications.

It is no coincidence that the documentary has also reached a new and never-before seen level of aesthetic complexity, public recognition and productive energy. The cinema of reality, driven by more democratic access to concrete means of production and by the expanded base of non-fictional narratives, has been expanded horizontally and vertically across societies and countries. Within this context and over this period, the number of festivals specifically dedicated to documentaries has increased, as have the openings for the production of more traditional events.

*With its pioneering work in Latin America for almost a quarter of a century, **It's All True** can be seen as part of this global process. The undoubtedly strength of Brazilian production, with its long-recognized tradition in the area, as can be seen in the work of Alberto Cavalcanti and Eduardo Coutinho, to cite but two examples, is the leading force behind this movement, being confirmed by the extraordinary range of films we*

have the privilege of presenting in this, the festival's 24th year.

*The invitation from the US Academy of Motion Picture Arts and Sciences for **It's All True** to become, as of June last year, a classifying event for the feature-film category of the Oscars, pre-qualifying winners of both the Brazilian and International competitions, as it has already been doing for the winners of the short-film categories, straight away elevated the international recognition of our work to a new level and increased the responsibility of our activities both in Brazil and elsewhere.*

*This distinction naturally transcends the specific scope within which **It's All True** works. On the one hand, it also recognizes the group of filmmakers, producers and technicians dedicated to the documentary, from Brazil, Latin America and the rest of the world, who have believed in the festival every year as a mirror of the excellence of their projects. On the other, it highlights the essential commitment of the institutions and companies (working as one to make the festival possible) to documentary production and, in these enormously important times, to the very stability of **It's All True**. To everyone, in the name of the exceptional team producing this festival, I extend our most heartfelt thanks.*

To the cinema-goers, we say welcome, and send you our best wishes for great experiences and wonderful times in this ocean of truth!

AMIR LABAKI
Founder and Director
It's All True – International Documentary Film Festival

ITAÚ CULTURAL

O **É Tudo Verdade** chega à sua 24ª edição em 2019. Prosseguindo uma parceria que vem sendo construída há mais de uma década, o Itaú Cultural apoia o festival. O instituto e o Espaço Itaú de Cinema compuseram as salas de exibição da mostra entre 1999 e 2007 e desde 2016 fazem parte delas. Como em anos anteriores, no Itaú Cultural ocorre a competição latino-americana. A nossa programação audiovisual vai, ao longo de abril – o **É Tudo Verdade** se passa do dia 4 ao 14 –, se inspirar em edições pregressas do festival. Além disso, o itaucultural.org.br conta com um ciclo de exibições.

Desde 2018, dedicamos as terças-feiras da agenda do instituto à sétima arte, de acordo com uma curadoria temática mensal que oferece também cursos e debates. No último ano, por exemplo, apresentamos uma mostra de filmes etnográficos e trouxemos uma discussão sobre o mercado e a economia política do cinema. Esses eventos se somam à constante produção de conteúdo –entrevistas, ensaios– publicada no site.

Em 2019, um dos grandes destaques da programação ligada ao cinema será a “Ocupação Eduardo Coutinho”, que será aberta em outubro. Cineasta, jornalista e documentarista, Coutinho foi um dos maiores em seu campo de atuação – e na área de expressão dentro da qual atua o **É Tudo Verdade**. Ao promover ambas as atividades, seguimos procurando incentivar essas duas pontas – o resgate do passado e o mapeamento do novo.

Ocupação é um programa focado na retomada de figuras centrais da nossa cultura, tendo já mergulhado na obra dos cineastas Luiz Sergio Person e Rogério Sganzerla e dos atores Laura Cardoso e Sérgio Britto, entre outros. Confira ensaios, entrevistas e parte do conteúdo das exposições em itaucultural.org.br/ocupacao. Para outras referências sobre os artistas brasileiros da imagem em movimento – e mais –, visite a “Encyclopédia Itaú Cultural de Arte e Cultura Brasileiras” (encyclopedia.itaucultural.org.br; in Portuguese).

It's All True is celebrating its 24th year in 2019, and continuing a partnership that we have been developing for more than a decade, Itaú Cultural is once again proud to support the festival. The festival films were screened at the Institute and the Espaço Itaú de Cinema between 1999 and 2007, and since 2016 they have joined with a number of other spaces screening the films. Just as in previous years, the Latin American competition is to be held at the Itaú Cultural. Throughout April, in addition to It's All True, which runs from April 4 to 14, our audiovisual program will be inspired by past festivals. Our website, itaucultural.org.br, will also be displaying a number of exhibitions.

Since 2018, we have dedicated every Tuesday of the Institute's program to the "seventh art", developing a different theme each month that involves courses and debates. Last year, for example, we presented an exhibition of ethnographic films along with a discussion on the market and the political economy of cinema. These events are in addition to the constant production of content (interviews, articles, etc.) that is published on our website.

In 2019, one of the main highlights of the cinema-related program will be "Ocupação Eduardo Coutinho", that will open in October. A director, journalist and documentary filmmaker, Coutinho was one of the biggest names in his area, and in the area of artistic expression in which It's All True operates. By promoting both these activities, we are continuing our efforts to encourage these two points –rescuing the past and mapping the new.

"Ocupação" is a program that focuses on revisiting individuals who have been central to our culture, having already explored the work of the filmmakers Luiz Sergio Person and Rogério Sganzerla, and the actors Laura Cardoso and Sérgio Britto, amongst others. Take a look at the articles and interviews, as well as part of the content of the exhibitions at itaucultural.org.br/ocupacao. For more information on Brazilian artists in the field of the moving image, and more, please visit the Itaú Cultural Encyclopedia of Brazilian Art and Culture (encyclopedia.itaucultural.org.br; in Portuguese).

SESC SÃO PAULO

Como sugere a palavra, o cinema documental tangencia a ideia de registro do real, como se simplesmente reportasse seus acontecimentos. Contudo, tal afirmação demanda complemento, posto que, ao gerar significado combinando sons e imagens, qualquer obra audiovisual engendra uma realidade própria.

Seria mais preciso dizer que o documentário se presta a elaborar uma narração do material gravado a partir de determinado ponto de vista e, nesse sentido, expressa uma perspectiva apreendida por um olhar. Enquanto o cinema ficcional propõe uma circunstância –verossímil ou não– e a perscruta detalhadamente para criar seu percurso, a não-ficção se volta para determinado contexto, e dá processo e consequência ao que capta.

Essa capacidade de perceber que há muitos olhares possíveis sobre a realidade é exercício constante para o convívio e precisa ser valorizada. O 24º **É Tudo Verdade** – Festival Internacional de Documentários, principal evento do gênero na América Latina, é uma oportunidade significativa nesse sentido. Além da exibição de filmes, a programação gratuita conta com workshops, encontros e debates primeiramente na cidade de São Paulo, com posterior itinerância para o Sesc em Araraquara, Jundiaí, Sorocaba, Santos e São José dos Campos.

Para a instituição, essa é uma maneira de estimular a produção, criação, difusão e fruição de conteúdos audiovisuais que propõem narrativas em diálogo com o real, seja representando-o, ou refletindo sobre suas nuances.

As the title suggest, documentary cinema touches upon the idea of recording reality, as though it were simply reporting what happens. But a claim of this kind requires a complement, since, by creating meaning through the combination of sounds and images, any audiovisual work produces its own reality.

It would be more precise to say that the documentary lends itself to the creation of a narration on the recorded material using a specific point of view and, as such, expresses a perspective learned from a gaze. While fictional cinema presents a situation –be it credible or not– and scrutinizes it in detail to create its narrative journey, non-fiction focuses in on a specific context, and imparts process and consequence to what it obtains.

This capacity to recognize that there are many possible ways of perceiving reality is a constant exercise for coexistence and needs to be appreciated. The 24th It's All True International Documentary Film Festival, the most important event of its kind in Latin America, provides an enormous opportunity in this sense. In addition to the screening of films, the free program includes workshops, meetings and debates, primarily in the city of São Paulo, but with a traveling program that will visit the Sesc cultural centers in Araraquara, Jundiaí, Sorocaba, Santos and São José dos Campos.

For Sesc, this is a means of encouraging the production, creation, dissemination and enjoyment of audiovisual content that offer narratives in dialog with reality, whether they represent it or reflect upon its nuances.

SPCINE

O festival que há 23 anos joga luz sobre a produção documental do Brasil e do mundo realiza mais uma edição com a Spcine e a Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo no rol de instituições parceiras. É uma grande honra fazer parte da história do **É Tudo Verdade**, que sempre colocou o documentário como linguagem protagonista, antecipou sucessos de crítica e reuniu cinéfilos por onde passou.

Como nas três edições anteriores, a parceria vai além do patrocínio. Entre os dias do festival –4 a 14 de abril–, o Circuito Spcine será um dos espaços exibidores, dando a chance para que os filmes conquistem outras telas, que não apenas as que fazem parte do circuito comercial. O Circuito é a maior rede de salas públicas de cinema do Brasil e está presente em todas as regiões de São Paulo, principalmente nos bairros periféricos. Desde o início de suas atividades, em 2016, suas sessões já foram vistas por mais de 1 milhão de espectadores, comprovando seu sucesso como política pública.

Outro ponto alto desta edição é a parceria **É Tudo Verdade** e Spcine Play, a plataforma de vídeo sob demanda da empresa paulista. Pela primeira vez em suas duas décadas de existência, o festival disponibiliza seus filmes na plataforma enquanto a programação oficial acontece.

Que o apoio da Spcine e da Secretaria Municipal de Cultura traga novos olhares e novos públicos ao principal festival de documentários do país. Um ótimo festival para todos.

*The festival that has, for 23 years, turned the spotlight on documentaries produced in Brazil and elsewhere, is organizing yet another event with Spcine and the São Paulo Municipal Department of Culture amongst its partner institutions. It is a great honor to be a part of the history of *It's All True*, that has always made the documentary its guiding voice, found enormous critical success, and brought together cinephiles wherever it has touched down.*

As has been the case over the last three years, our partnership goes beyond sponsorship. During the period of the festival (April 4-14), the Circuito Spcine will be one of the exhibition spaces, providing the chance for the films to grace screens other than those that form part of the commercial circuit. The Circuito Spcine is the most extensive network of public cinema screens in Brazil and can be found in every region of São Paulo, principally in the outlying neighborhoods. Since its activities began, in 2016, the films it has screened have been seen by more than 1 million people, thus proving its great success as a public policy.

*Another high point of this year's festival is the partnership between *It's All True* and Spcine Play, the São Paulo state company's on demand video platform. For the first time in its two decades of existence, the festival will be making its films available on the platform while the official program is under way.*

Spcine and the Municipal Department of Culture are together opening up new perspectives and bringing in new publics to the country's most important documentary film festival. Wishing a great festival for everyone!

LAÍS BODANZKY

Diretora-presidente Spcine / CEO Spcine

SESSÕES DE ABERTURA *OPENING SCREENINGS*

10 SÃO PAULO
MIKE WALLACE ESTÁ AQUI
MIKE WALLACE IS HERE

12 RIO DE JANEIRO
MEMÓRIAS DO GRUPO OPINIÃO
MEMORIES OF THE GRUPO OPINIÃO



MIKE WALLACE ESTÁ AQUI MIKE WALLACE IS HERE

Num cenário em que o jornalismo está sendo declarado “inimigo do povo” pelo presidente americano, Donald Trump, o documentário explora o trabalho do temido apresentador do “60 Minutes”, o programa de entrevistas considerado pioneiro no formato. Em cinco décadas no ar, Wallace interrogou, com perguntas duras e diretas, algumas das figuras mais importantes do século 20.

In a scenario in which the US President Donald Trump has declared journalism to be the “enemy of the people”, this documentary explores the work of the feared presenter of “60 Minutes”, the interview show considered to be a pioneer in the genre. Over its five decades on air, Wallace has used hard and direct questions to interrogate some of the most important figures of the 20th century.

Estados Unidos / United States
94' • P&B, cor / B&W, color • 2019

M Billy McMillin PE Angus Wall CP Drexler Films/Delirio Films, Rafael Marmor, John Battsek, Peggy Drexler, Christopher Legget e Avi Belkin PA Natalie Goldberg

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 Sundance

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2015 Winding
2012 Paddle Ball
2012 Kreutzer Sonata
2008 Elephant Graveyard

CONTATO / CONTACT
DOGWOOF LTD. LUKE BRAWLEY
Ground Floor – Overseas House
19 – 23 Ironmonger Row
London EC1V 3QN
+44 (0) 20 7253 6244
www.dogwoof.com



AVI BELKIN

A Universidade do Texas, em Austin, tinha os cinescópios em preto-e-branco do “The Mike Wallace Interview”, que lançou seu estilo de questionamento duro. Eles tinham filmagens inacreditáveis, um verdadeiro tesouro de material que ajudou a criar o arco completo do filme. Esses materiais realmente mostram como Mike inventou as perguntas direta como as conhecemos hoje e registram o surgimento da nova “estrela jornalista” em Mike Wallace.

The University of Texas at Austin had the black-and-white kinescopes of “The Mike Wallace Interview” that launched his hard-questioning style. They had unbelievable footage, a real treasure trove of material that helped create the full arc of the film. Those materials really show how Mike invented the direct question as we know it today, and chronicle the emergence of the new “star journalist” in Mike Wallace.



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

MEMÓRIAS DO GRUPO OPINIÃO MEMORIES OF THE GRUPO OPINIÃO

A partir das lembranças do diretor e dramaturgo João das Neves (1934-2018), o filme conta a história do Grupo Opinião, coletivo derivado do Centro Popular de Cultura, o CPC, que marcou a resistência contra a ditadura militar.

Using the memories of the director and playwright João das Neves (1934-2018), the film tells the story of the 'Opinião Group', a collective that arose out of the Centro Popular de Cultura ('People's Cultural Center' or 'CPC') that defined the resistance against the military dictatorship.



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2018 A Última Chance
- 2017 Doidas e Santas
- 2013 Fábio Leão entre o Crime e o Ringue
- 2008 Orquestra dos Meninos
- 2005 Coisa Mais Linda (História e Casos da Bossa Nova)
- 2004 O Vestido
- 2002 Poeta de Sete Faces
- 1998 Policarpo Quaresma – Herói do Brasil
- 1993 Vagas Para Moças de Fino Trato
- 1989 Jorge, um Brasileiro
- 1984 Águia na Cabeça
- 1978 Batalha dos Guararapes
- 1976 Soledade
- 1974 Sagarana, o Duelo
- 1970 Os Senhores da Terra



CONTATO / CONTACT

GLÁUCIA CAMARGOS
Rua Do Russel, 300 – 22210-010
Rio de Janeiro – RJ – Brasil
+55 21 2285 2645
melodramaprod@uol.com.br



PAULO THIAGO

Em 2019 são celebrados os 55 anos do show Opinião, que em 1964 deu partida à criação do Grupo e do Movimento, oriundo do CPC (Centro Popular de Cultura). Um grupo de intelectuais liderados, entre outros, por Ferreira Gullar e Oduvaldo Viana Filho, criou o Grupo Opinião. No documentário e série, fazemos o resgate histórico do período em que a música, o teatro e as artes plásticas surgem como uma forma de resistência ao regime militar no país. Foi uma mudança estética de traços políticos. Trazemos à tona a beleza e o vigor desses artistas e autores.

The year 2019 sees the 55th anniversary of 'Opinião', the show that, in 1964, lit the fuse for the creation of the homonymous Group and the Movement, arising from the 'CPC' ('Centro Popular de Cultura' or 'People's Cultural Center'). A group of intellectuals led, amongst others, by Ferreira Gullar and Oduvaldo Viana Filho, created the 'Opinião Group'. In the documentary and the series, we recover the lost history of this era in which music, theater and art bonded together as a form of resistance against the military regime that held power in Brazil. This was an aesthetic shift in the political character of the country, and we bring out the beauty and vitality of these artists and authors.

PRÊMIOS 2019

AWARDS 2019

JÚRI OFICIAL / OFFICIAL JURY

★ Melhor Documentário da Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens

Best Documentary in the Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films

R\$ 20.000 e Troféu É Tudo Verdade / *And It's All True Trophy*

★ Melhor Documentário da Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens

Best Documentary in the International Competition: Feature or Medium-Length Films

R\$ 12.000 e Troféu É Tudo Verdade / *And It's All True Trophy*

★ Melhor Documentário da Competição Brasileira: Curtas-Metragens

Best Documentary in the Brazilian Competition: Short Films

R\$ 6.000 e Troféu É Tudo Verdade / *And It's All True Trophy*

★ Melhor Documentário da Competição Internacional: Curtas-Metragens

Best Documentary in the International Competition: Short Films

R\$ 6.000 e Troféu É Tudo Verdade / *And It's All True Trophy*

Melhor Longa-Metragem da Competição Latino-Americana

Best Feature Film in the Latin American Competition

R\$ 8.000 e Troféu É Tudo Verdade / *And It's All True Trophy*

★ Prêmio classificatório reconhecido pela Academia de Artes e Ciências Cinematográfica de Los Angeles que torna o vencedor elegível para consideração nas categorias de Documentário de Longa e de Curta-Metragem do Oscar® sem necessidade do período padrão de projeção, desde que o filme atenda ao regulamento da Academia.

A qualifying award for the winner to be eligible for consideration in the Documentary Short Subject category of the Oscars® without the standard theatrical run, provided the film otherwise complies with the Academy rules.

PREMIAÇÃO PARALELA / PARALLEL AWARDS

Prêmio Aquisição Canal Brasil de Incentivo ao Curta-Metragem – para um dos curtos participantes da Competição Brasileira
Canal Brasil Short Film Incentive Award – for a short film participating in the Brazilian Competition
R\$ 15.000 e Troféu Canal Brasil / *And Canal Brasil Trophy*

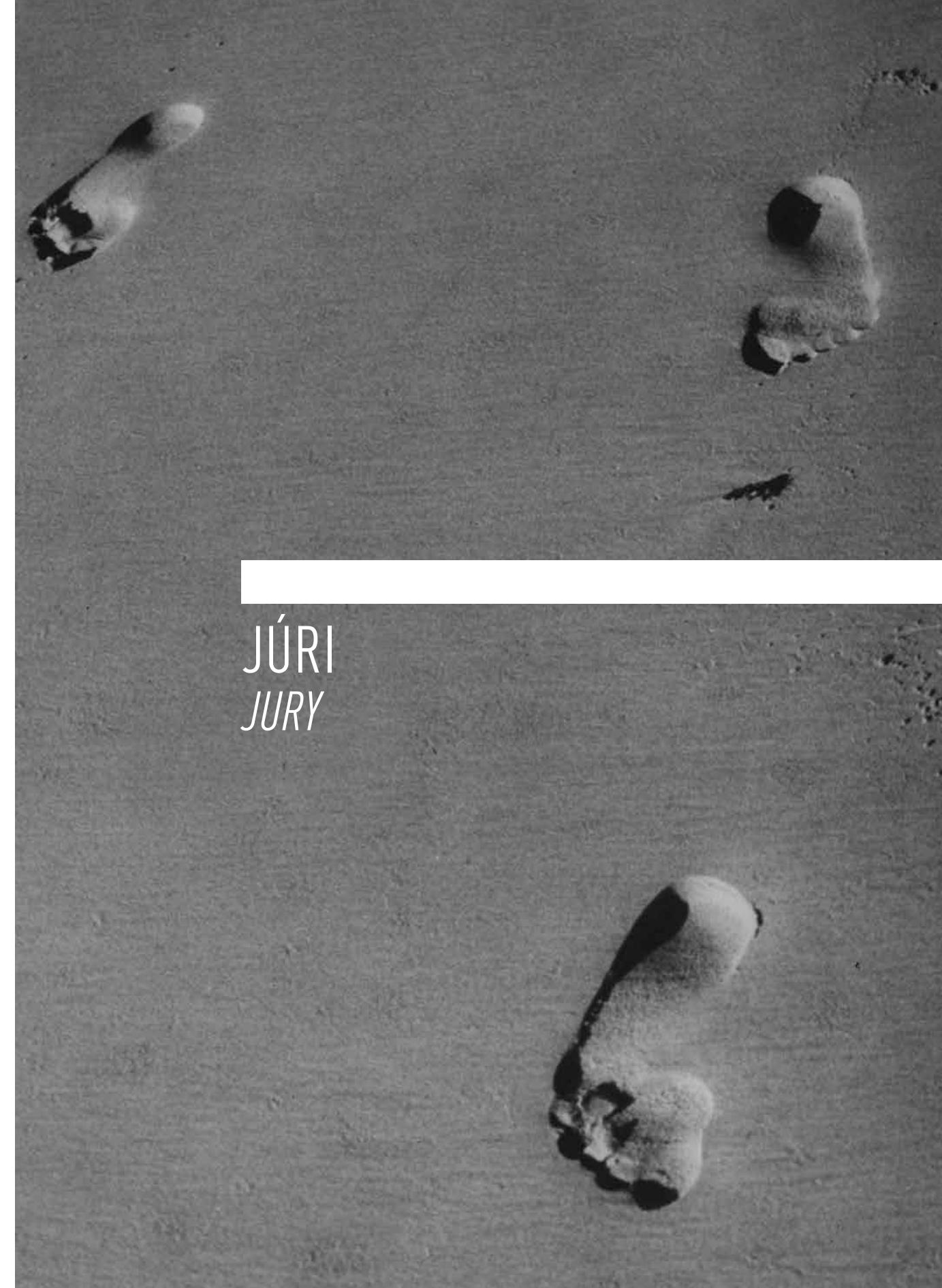
Prêmio Abraccine (Associação Brasileira de Críticos de Cinema) – para o melhor longa ou média-metragem e o melhor curta da Competição Brasileira
Abraccine Award (Brazilian Association of Film Critics) – for the best feature or medium-length film or short film participating in the Brazilian Competition

Prêmio ABD-SP (Associação Brasileira de Documentaristas e Curta-Metragistas) – para um dos filmes participantes das Competições Brasileiras de Curtas ou de Longas e Médias

ABD-SP Award (Brazilian Association of Documentary and Short-Film Makers) – for one of the films participating in the Brazilian Short, or Feature or Medium-Length Film Competitions

Prêmio Mistika para o Melhor Documentário da Competição Brasileira de Curta-Metragens
Mistika Award for Best Documentary in the Brazilian Short Film Competition
R\$ 8.000 em serviços de pós-produção digital /
In digital post-production services

JÚRI
JURY



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS

**INTERNATIONAL
COMPETITION:**
*FEATURE OR
MEDIUM-LENGTH FILMS*

- 20 "AGORA ALGO ESTÁ MUDANDO LENTAMENTE"
'NOW SOMETHING IS SLOWLY CHANGING'
- 22 A BEIRA
THE BRINK
- 24 O CASO HAMMARSKJÖLD
COLD CASE HAMMARSKJÖLD
- 26 DEFENSORA
ADVOCATE
- 28 ENCONTRANDO GORBACHEV
MEETING GORBACHEV
- 30 HUNGRIA 2018 – BASTidores DA DEMOCRACIA
HUNGARY 2018 – BEHIND THE SCENES OF DEMOCRACY
- 32 MEU AMIGO FELA
MY FRIEND FELA
- 34 PIAZZOLLA: OS ANOS DO TUBARÃO
PIAZZOLA: THE YEARS OF THE SHARK
- 36 RECONSTRUINDO UTOYA
RECONSTRUCTING UTOYA
- 38 RETRATO CHINÊS
CHINESE PORTRAIT
- 40 TESTEMUNHAS DE PUTIN
PUTIN'S WITNESSES
- 42 ZIVA POSTEC. A MONTADORA POR TRÁS DO FILME 'SHOAH'
ZIVA POSTEC. THE EDITOR BEHIND THE FILM 'SHOAH'



“AGORA ALGO ESTÁ MUDANDO LENTAMENTE” ‘NOW SOMETHING IS SLOWLY CHANGING’ ‘NU VERANDERT ER LANGZAAM IETS’

Acompanhando diferentes sessões de terapia e cursos que oferecem caminhos para o autoconhecimento e a busca pelo desenvolvimento interior, o filme investiga a procura por crescimento, orientação pessoal e sentido para a vida. Os programas incluem massagem com porco, treinamento de liderança com cavalos e uma apresentação sobre felicidade para crianças do ensino fundamental.

By following different therapy sessions and courses that offer paths toward self-knowledge and the search for internal development, this film looks at the pursuit of growth, personal guidance and finding meaning in life. The programs include massages with pigs, leadership training with horses, and a presentation on happiness to primary school children.

FESTIVAL / FESTIVAL
2018 IDFA

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2017 We Margiela
2015 Sex? Yes Please!
2013 69: Love Sex Senior
2011 Kyteman – Now What?
2008 Sweety. The Friends, Betrayal and Murder of Maja Bradaric

CONTATO / CONTACT
Wouter Jansen
st Annastraat 149
6524ER
Nijmegen – Nederland
+31 622 076717
info@someshorts.com

◎◎ Holanda / Netherlands • 106'
• cor / color • 2018

■■■ R Mint Film Office P Mint Film Office F David Spaans M Albert
Markus Jr. DS Lennert Hunfeld SD Gerben Kokmeijer PE JeanMarc
van Sambeek, Rosa Duvekot, Max Diezenberg CP Mint Film Office



MINT FILM OFFICE

A ideia surgiu alguns anos atrás quando eu li sobre o número crescente de jovens sofrendo de esgotamento. Percebi entre estudantes e jovens criadores que a pressão que eles enfrentam para viver bem e de maneira significativa é tão grande que eles estão cada vez mais cansados, com queixas relacionadas ao estresse, esgotamento e algumas vezes recorrem a remédios para ajudá-los com isso. De repente, imaginei todos esses médicos, coaches e psiquiatras dessas jovens, os consultórios onde conduziam suas conversas, as salas de espera em que aguardavam por seu atendimento. Isso foi o início do filme.

The idea for this film arose a few years ago when I read about the rising number of young people suffering from ‘burn-out’. I myself had noticed that among students and young creators, the pressure they experience to live well and meaningfully is so great that they are increasingly over-tired, have stress-related complaints, burn-outs, and sometimes also use medication to help them with this. I then imagined all the doctors, coaches and psychiatrists treating these young women, the rooms in which they conducted the conversations, and the areas where they waited for their appointments. This was the beginning of the film.

(MENNA LAURA MEIJER)



A BEIRA THE BRINK

O documentário acompanha o ex-estrategista-chefe da Casa Branca Steve Bannon durante as eleições legislativas de 2018 nos Estados Unidos. Bannon foi um dos formuladores do discurso de direita que elegeu Donald Trump e tomou a política americana. Sem um cargo oficial, ele se volta à Europa, para tentar manter seu poder e influência como articulador de um movimento populista global.

This documentary follows the ex-White House Chief Strategist Steve Bannon during the 2018 US Presidential Elections. Bannon was one of the team that formulated the right-wing discourse that saw Donald Trump elected and has come to dominate US politics. Without an official position, he returns to Europe in an attempt to maintain his power and influence as a coordinator of a global populist movement.

◎◎ Estados Unidos / United States
• 95' • cor / color • 2018

■■■ F Alison Klayman M Brian Goetz e Marina Katz DP Marie Therese Guirgis,
Alison Klayman PE Adam Bardach, Hayley Pappas, Bryn Mooser, Matt Ippolito
CP Magnolia Pictures

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 Sundance

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2017 11 / 8 / 16
2016 Take Your Pills
2014 The 100 Years Show
2012 Ai Weiwei: Never Sorry

CONTATO / CONTACT
Arianne Rocchi
George Nicolis
Magnolia Pictures
(212) 924-6701 phone
publicity@magpictures.com
www.magpictures.com



ALISON KLAYMAN

Sou uma documentarista tentando descobrir minha resposta ao momento que estamos vivendo, e minha contribuição a ele, então, achei essa uma oportunidade única e relevante. Achei que faria sentido com as minhas habilidades com o cinema vérité –estar incorporada durante um ano, apenas observando, sem saber o que eu encontraria. Senti que havia a necessidade de um filme assim se ele pudesse ser feito com as devidas condições.

I'm a documentary filmmaker trying to figure out my own response to this moment we're living in, and my contribution to it, so it felt like a unique and relevant opportunity. I thought it would play to my strengths for vérité filmmaking –being embedded for a year; being observational, not knowing what I would encounter. I felt there was a need for a film like this if it could be done under the right conditions.



O CASO HAMMARSKJÖLD *COLD CASE HAMMARSKJÖLD*

Em 1961, o secretário-geral das Nações Unidas, o sueco Dag Hammarskjöld, morreu em uma queda de avião na Rodésia do Norte (hoje Zâmbia). Ele viajava para negociar um cessar-fogo com os rebeldes em Katanga (uma província separatista do Congo), e o acidente, na época, foi atribuído a um erro do piloto. Mas novas evidências de que ele pode ter sido assassinado levaram a ONU a reabrir as investigações em 2015.

In 1961, the Swedish General-Secretary of the United Nations, Dag Hammarskjöld, died in a airplane accident in Northern Rhodesia (today Zambia). He was traveling to negotiate a ceasefire with the rebels in Katanga (a separatist province of The Congo), and the accident was, at the time, attributed to pilot error. But new evidence suggesting that he could have been assassinated led the UN to reopen the investigations in 2015.

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 Sundance

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2011 The Ambassador

CONTATO / CONTACT
Danish Film Institute
Anne Marie Kürstein
kurstain@dfi.dk
drsales@dr.dk
Gøthersgade 55
DK - 1123 Copenhagen K
DENMARK

●●● Dinamarca, Noruega, Suécia,
Bélgica / Denmark, Norway, Sweden,
Belgium • 128' • cor / color • 2019

●●● R Mads Brügger F Tore Volland M Nicolás Norgaard Staffolani DS Senjan Jansen
MO Kaada PE Peter Engel, Bjarte Mørner Tveit, Andreas Rocksén
CP Wingman Media PA Piraya Film, Laika and Associated Directors



MADS BRÜGGER

Um jornalista não deveria querer que seu trabalho jornalístico seja falho, mas, por conta do horror daquilo que eu descobri enquanto trabalhava neste filme, eu desejei secretamente que tudo não passasse de um mal-entendido. Infelizmente, não foi o caso.

A journalist should not wish for his journalism to be flawed, but due to the horror of what I discovered, while working on this film, I have secretly been hoping that it all would turn out to be a misunderstanding. Unfortunately, that is not the case.



DEFENSORA ADVOCATE

A advogada israelense Lea Tsemel defende palestinos há cinco décadas: sejam eles manifestantes não-violentos, militantes armados, fundamentalistas ou feministas. Duramente criticada por quem acha que ela protege “terroristas”, Tsemel já foi chamada de “advogada do diabo”.

The Israeli attorney Lea Tsemel has been defending Palestinians for over five decades, be they non-violent protesters, armed militants, fundamentalists or feminists. Harshly criticized by those who believe she is defending “terrorists”, Tsemel has been called “The Devil’s Advocate”.

◎◎ Israel, Canadá, Suíça / Israel,
Canada, Switzerland • 108' • P&B,
cor | B&W, color • 2019

F Philippe Bellaïche M Yael Bitton PE Philippe Bellaïche, Rachel Leah Jones
(Home Made Docs), Paul Cadieux (FilmOption), Joelle Bertossa (Close Up Films)
PA Blue Ice Docs

FESTIVAL / FESTIVAL

2019 Sundance

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2011 Gypsy Davy
2002 500 Dunam on the Moon

CONTATO / CONTACT

Shoshi Korman
Leventin Street 18
6511207
Tel Aviv – Israel
97235664129
shoshi@cinephil.com
www.cinephil.com



RACHEL LEAH JONES



PHILIPPE BELLAÏCHE

Lea dizia a verdade aos poderosos antes de o termo se tornar popular e ela vai continuar a fazê-lo depois que o medo o coloque na moda. Por isso, ela é um modelo que temos que preservar, em Israel e no mundo todo. Nas últimas duas décadas, observamos o trabalho de Lea com uma mistura de temor e admiração, encantados com o fato de que interrogadores ainda a enfurecem, promotores ainda a enlouquecem, juízes ainda a frustram, vereditos ainda a desapontam – e clientes ainda partem o coração dela. Se fizermos bem o nosso trabalho, o seu também se partirá.

Lea spoke truth to power before the term became popular and she'll continue to do so after fear makes it fashionable. As such, she is a model we're hard-pressed to preserve, in Israel and elsewhere. For the past two decades, we've watched Lea work with a mixture of awe and admiration, marveling at the fact that interrogators still infuriate her, prosecutors still madden her, judges still frustrate her, verdicts still disappoint her – and clients still break her heart. If we do our job right, yours will break too.



ENCONTRANDO GORBACHEV MEETING GORBACHEV

Articulando material de arquivo e o resultado de três longas entrevistas, realizadas num intervalo de seis meses, o diretor Werner Herzog acessa de perto a história do ex-líder soviético Mikhail Gorbachev. Aos 87 anos, o político reflete sobre parte do seu legado, incluindo as reestruturações que introduziu na União Soviética e as negociações com os Estados Unidos para reduzir as armas nucleares.

Bringing together archive footage and the fruit of three long interviews, conducted over the course of six months, the director Werner Herzog takes a close look at the history of the ex-leader of the Soviet Union, Mikhail Gorbachev. At 87 years of age, the politician reflects on his legacy, including the restructuring measures that he introduced in the Soviet Union and the arms-reduction negotiations held with the United States.

● Reino Unido, Estados Unidos,
Alemanha / United Kingdom, United
States, Germany • 92' • cor / color
• 2018

● R Werner Herzog F Richard Blanshard, Yuri Barak M Michael Ellis
DS Vladimir Rizun, Vasily Amochkin, Simon Bishop, Alexander Kuckuck
DP Lucki Stipetic, Svetlana Palmer PE Richard Melman, Molly Thompson,
Eli Lehrer CP Spring Films, Werner Herzog Film GMBH

FESTIVAIS | FESTIVALS

- 2018 Telluride Film Festival
- 2018 Toronto International Film Festival
- 2018 DOK Leipzig

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- WERNER HERZOG
- 2010 Die Höhle der vergessenen Träume
- 2007 Encounters at the End of the World
- 2005 Grizzly Man
- 2000 Invincible
- 1999 Mein liebster Feind
- 1997 Little Dieter Needs to Fly
- 1992 Lektionen in Finsternis
- 1982 Fitzcarraldo
- 1978 Nosferatu Phantom der Nacht
- 1972 Aguirre, The Wrath of God

- ANDRÉ SINGER
- 2014 Night Will Fall

CONTATO / CONTACT

Dogwoof Ltd. Luke Brawley
Ground Floor - Overseas House
19-23 Ironmonger Row
London EC1V 3QN
+44 (0) 20 7253 6244
www.dogwoof.com



WERNER HERZOG

Ainda que Mikhail Gorbachev não estivesse bem fisicamente, sua inteligência, seu carisma e seu senso de propósito estavam afiados e esclarecedores, e foi um prazer ter podido conhecer um gigante carismático, genuíno e significativo do século 20.

Although Mikhail Gorbachev was not a physically well man, his intelligence, charisma and sense of purpose were still sharp and illuminating, and it was a pleasure to have been able to meet such a charismatic, genuine and significant giant of the 20th century.



ANDRÉ SINGER

Nós dois sentimos que era um homem que ainda deveria ser ouvido e fomos privilegiados de ouvir suas ideias e de poder compartilhá-las neste filme.

We both felt this was a man still worth listening to and we were privileged to hear his insights and to be able to share them in this film.



HUNGRIA 2018 – BASTIDORES DA DEMOCRACIA HUNGARY 2018 – BEHIND THE SCENES OF DEMOCRACY

O filme acompanha os dois lados da campanha para a eleição presidencial na Hungria no ano passado: o do vitorioso primeiro-ministro de extrema-direita Viktor Orbán e o do ex-premiê socialista Ferenc Gyurcsány. A imigração está no centro dos discursos que ajudam a entender o crescimento do nacionalismo.

This film follows both sides of the 2018 Presidential election campaign in Hungary: that of the victorious far-right Prime Minister Viktor Orbán and that of the socialist ex-Prime Minister Ferenc Gyurcsány. Immigration lies at the heart of the arguments that help us to understand the recent rise of nationalism.

FESTIVAL / FESTIVAL
2018 IDFA

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2013 Judgment in Hungary
2010 Demon Hands
2009 Bölcődal
2008 A fideszes zsidó, a nemzeti érzés nélküli anya és a mediáció
2006 Otthonom, Tarnabod

CONTATO / CONTACT
Miradouro Media
Eszter Hajdú
Travessa Artur Lamas n 21, R/C drt
1300-078
Lisbon, Portugal
miradouromedia@gmail.com



ESZTER HAJDÚ

É muito difícil fazer documentários políticos como “Hungria 2018” em regimes populistas de direita porque é da natureza desses sistemas que seus líderes querem esconder a verdade, já que eles manipulam o povo com mentiras para manter seu poder. Mas temos que insistir em fazer filmes. Observar a sociedade e mostrar o que está acontecendo são a melhor forma de dizer a verdade. Como cineastas, temos que dar voz a essas pessoas que são oprimidas por esses regimes, e através da voz delas a verdade virá à tona.

It is very hard to make political documentaries like “Hungary 2018” in right-wing populist regimes, since it is the nature of these systems that the leaders want to hide the truth, because they are manipulating the people with lies in order to hold on to their power. But we have to insist on making films. Observing society and showing what is going on is the best way to tell the truth. As filmmakers we have to give a voice to those people who are oppressed by these regimes, and through their voices the truth will rise to the surface.



MEU AMIGO FELA MY FRIEND FELA

O documentário mergulha na vida do multi-instrumentista nigeriano Fela Kuti (1938-1997) para construir um retrato que vai além daquele de “excêntrico ídolo pop do gueto”. A partir do olhar dos seus amigos e das conversas com o biógrafo, o afro-cubano Carlos Moore, surge a figura de um líder político e de um representante de toda uma geração pan-africana.

This documentary explores the life of the Nigerian multi-instrumentalist Fela Kuti (1938-1997) to create a portrait that goes beyond that of an “eccentric pop idol from the ghetto”. Building on his friends' memories and conversations with his biographer, the Afro-Cuban Carlos Moore, we discover a political leader and representative of an entire pan-African generation.

Brasil / Brazil • 92' • cor, p&b /
color, b&w • 2019

R Joel Zito Araújo PQ Carla Siqueira, Joel Zito Araújo e Isabel Mattos F Cleumo Segond M Isabel Mattos ES Waldir Xavier DS Toninho Muricy, Paulo de Carvalho, Oluwole Ewulo TS Fela Kuti DP Ariel de Bigault (Paris), Fidelis Duker & Temitope Duker (Nigéria) Luiza Botelho Almeida (EUA) PE Joel Zito Araújo e Luiza Botelho Almeida CP Casa de Criação Cinema e Artes Ltda.



FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2019 International Film Festival Rotterdam
- 2019 Fespaco



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2013 Raca
- 2009 Cinderelas, Lobos e um Príncipe Encantado
- 2005 Filhas do Vento
- 2000 A Negação do Brasil



CONTATO / CONTACT

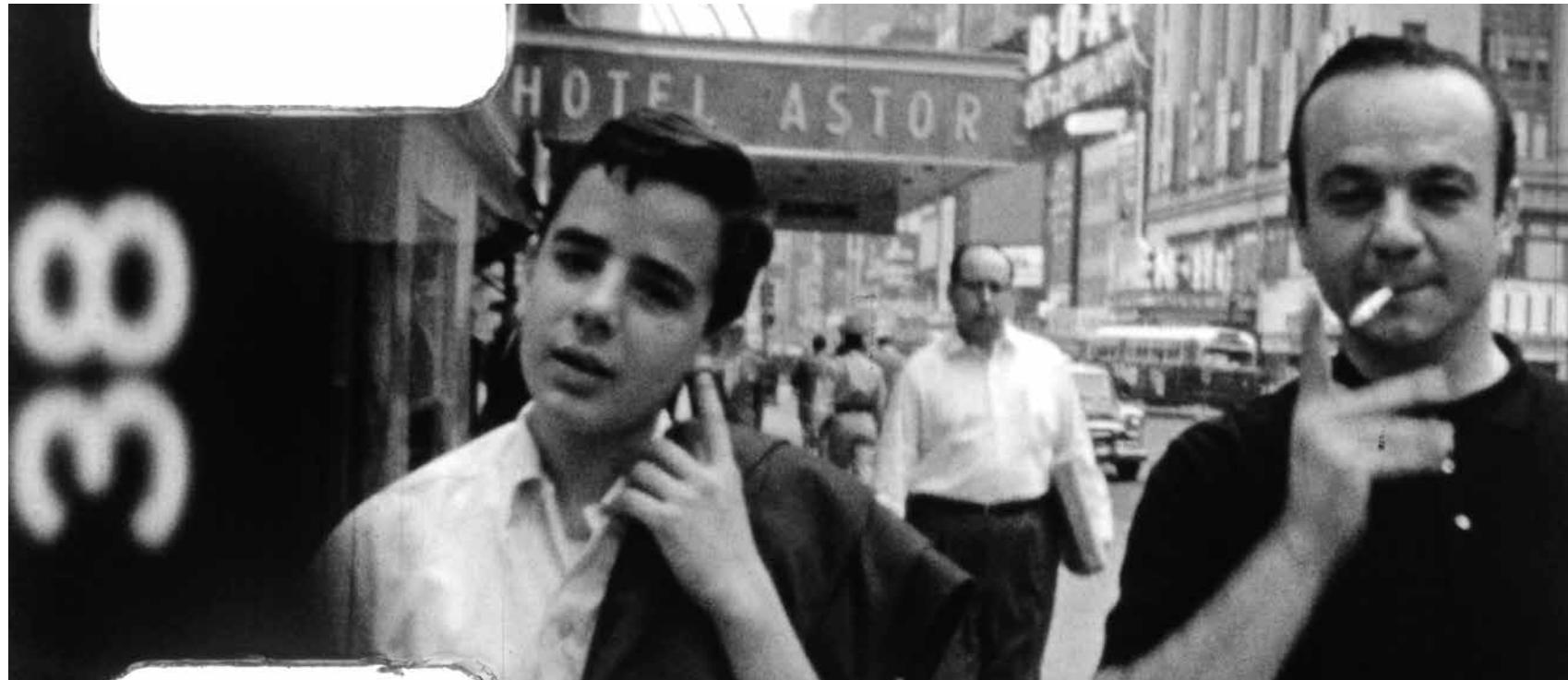
Joel Zito Araújo
Caixa Postal 37004
22640-972
Rio de Janeiro - RJ - Brasil
+55 21 9871 8817 / +55 21 2493 8296
joelzito.araujo@gmail.com



JOEL ZITO ARAÚJO

Fela Kuti encarnou a dimensão trágica da África. Ao enfrentar a herança de submissão e violência dos tempos coloniais, e criar um novo olhar sobre a cultura do seu país, Fela produziu uma obra musical incomparável. O filme busca apresentar a essência do que ele buscou ser, um ativista político pan-africanista preocupado com a vida dos mais explorados pelas elites corruptas. Mas Fela não era um homem sem contradições. Foi um herói trágico que acabou tomado pela violência das forças que atacava. E encarar o desafio de narrar esse Fela complexo foi o que nos trouxe até aqui.

Fela Kuti embodied the tragic aspects of Africa. By confronting the legacy of submission and violence of colonial times, and creating a new way of looking at the culture of his country, Fela produced an incomparable body of musical work. The film attempts to show the essence of what he strived to be, a Pan-African political activist who was concerned about the lives of those exploited by the corrupt elite. But Fela was not a man without contradictions. He was a tragic hero who ended up a victim of the violent forces he opposed. And taking on the challenge of narrating the story of this complex Fela is what has brought here now.



PIAZZOLLA: OS ANOS DO TUBARÃO PIAZZOLLA: THE YEARS OF THE SHARK PIAZZOLLA: LES ANNÉES DU REQUIN

Com imagens e áudios inéditos, o filme constrói um retrato do compositor argentino Astor Piazzolla (1921-1992) e de sua revolução no universo do tango. O material de arquivo é do filho, o também músico Daniel Piazzolla, e permite um olhar pessoal, com histórias de família e lembranças das polêmicas enfrentadas em Buenos Aires. Inclui uma série de conversas gravadas entre o compositor e a filha, Diana, sobre arte e composição musical.

With never-before-seen images and sound recordings, this film creates a portrait of the Argentine composer Astor Piazzolla (1921-1992) and the revolution he led in the world of tango. The archive material belongs to his son, Daniel Piazzolla, also a musician, and provides us with a personal look, with family stories and memories of the problems faced in Buenos Aires. Also included are a series of conversations between the composer and his daughter, Diana, about art and musical composition.

FESTIVAL / FESTIVAL

2018 IDFA

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2015 Al Centro de la Tierra
- 2012 Cornelia at Her Mirror
- 2004 The Chimera of Heroes
- 2002 Saluzzi Rehearsal for a Bandoneon and Three Brothers

CONTATO / CONTACT

Idéale Audience
rue de l' Agent Bailly 6
75009
Paris - Ile-de-France - France
+33 01 5320 1419
contact@ideale-audience.fr
www.ideale-audience.com/fr/

◎◎ França, Argentina / France,
Argentina • 90' • cor / color • 2018

■■■ R Daniel Rosenfeld F Ramiro Civita M Alejandro Carrillo Penoví DS Diego Martinez,
Gaspar Scheuer, André Rigaut MO Astor Piazzolla PE Françoise Gazio (Idéale Audience)



DANIEL ROSENFELD

O que quer dizer, hoje, estar na vanguarda? Como a arte pode romper com as formas estabelecidas? De onde nasce essa música? Há uma linha invisível que se repete nos grandes artistas, nos criadores de linguagem, e também em cada uma de suas anedotas, essas pequenas casualidades que Piazzolla chama reiteradamente de destino e que talvez venham da infância. Fazer este filme era um caminho de intrigas, porque não se preservaram muitos arquivos de filmes na Argentina. O encontro de arquivos familiares era um convite a uma viagem visual, evocativa, à complexidade do amor, ao centro da vida e da música de Astor Piazzolla.

What does it mean to be part of the vanguard these days? How can art break away from established forms? Where was this music born? There is an invisible line that recurs time and again in the great artists, in the creators of language and in each one of their anecdotes, these tiny coincidences that Piazzolla repeatedly refers to as destiny, and that maybe somehow stem from childhood. Making this film was a journey beset with puzzles, because so many films in Argentina are simply not preserved. Coming across the family archives was an invitation to a visual and evocative adventure into the complexity of love, the heart of life, and the music of Astor Piazzolla.



RECONSTRUINDO UTOYA RECONSTRUCTING UTOYA REKONSTRUKTION UTØYA

Seis anos depois do massacre que deixou 69 jovens mortos em julho de 2011 em Utoya, quatro sobreviventes voltam à ilha para compartilhar suas experiências. Com a ajuda de outros 12 jovens e marcações com fitas no chão, eles transformam um estúdio preto no cenário da tragédia e reconstruem como escaparam da mira do atirador.

Six years after the massacre that left 69 young people dead on Utoya in July 2011, four survivors return to the island to share their experiences. With the help of another 12 young people and tape marks on the ground, they transform a black studio at the scene of the tragedy, and reconstruct how they escaped the deadly shots.

◎◎ Suécia, Noruega, Dinamarca
/ Sweden, Norway, Denmark •
98' • cor / color • 2018

■■■ R Carl Javér, Fredrik Lange F Henrik Bohn-Ipsen, Trude Berge Ottersen e Martin Otterbeck M Carl Javér, Peter Winther DS Rune Hansen MO Kjetil Schjander – Luhr PE Fredrik Lange, Vilda Bomben Film AB (SE) CP Vilda Bomben Film AB

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 69ª Berlinale

■■■ FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2014 Freak Out
2012 Freia and the Wannabe Indians
2010 The Crash
2007 Everyone Finds Love But Me
2005 Warehouse nr 180
2003 Heroin
2001 High School
1999 The Hospital
1997 Tel al Zaatar – The Road Back

■■■ CONTATO / CONTACT
Swedish Film Institut
Sara Rüster
sara.ruster@filminstitutet.se
fredrik@vildabomben.com



CARL JAVÉR

Compartilhando o que houve em Utoya, os sobreviventes se abrem para a possibilidade de levarem esse evento consigo. O método artístico de reconstrução, de maneira minimalista e longe da ilha de Utoya, paradoxalmente nos ajudou a chegar mais perto desse evento como se estivéssemos em 2011. Ao mesmo tempo, conhecemos os sobreviventes como estão hoje, no seu modo de vida.

By sharing what happened on Utøya, the survivors open themselves up to the possibility of shouldering the weight of this event together. The artistic method of using minimalistic reconstruction, far away from the island of Utøya, paradoxically helped us to get closer to the event as it was in 2011. At the same time, we also get to know the survivors and the lives they are leading today.



RETRATO CHINÊS CHINESE PORTRAIT 我的镜头

Em uma série de retratos, passageiros de trem, turistas na praia, trabalhadores do campo e das fábricas e estudantes constroem a identidade contemporânea de uma China moderna e em transformação.

In a series of portraits, passengers on a train, tourists on a beach, workers in fields and factories, and students construct the contemporary identity of a modern China under transformation.

HK Hong Kong / Hong Kong •
79' • cor / color • 2018

Wu Di, Zeng Jian, Zeng Hui, Piao Xinghai M Valérie Loiseleur ES Mikaël
Arre DS Valérie Loiseleur DP Isabelle Glachant, Liu Xuan PE Qian Yini
CP WXS Productions, Dongchun Films Co., Ltd., Chinese Shadows PA Liang Ying

FESTIVAL / FESTIVAL
2018 IDFA

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2014 Red Amnesia
2012 11 Flowers
2010 Chongqing Blues
2008 In Love We Trust
2005 Shanghai Dreams
2003 Drifters
2001 Beijing Bycicle
1995 So Close to Paradise / A Vietnamese Girl
1995 Frozen
1993 The Days

CONTATO / CONTACT
Asian Shadows
contact@chineseshadows.com
+86 13602721891
www.asian-shadows.com



WANG XIAOSHUI

O lugar em que vivo tem passado por mudanças tremendas nas últimas décadas. A ideia de fazer este documentário surgiu das minhas contemplações da vida para além dos filmes. Uma das funções da arte, seja pintura, documentário ou fotografia, é registrar, e muitos trabalhos têm enfocado as mudanças em nossa sociedade. Pessoas e paisagens preservadas nos filmes representam a realidade de um tempo de uma maneira tão vívida que eles nos fascinam imensamente. As imagens têm, sem dúvida, o maior efeito ao longo da história. Os rostos e as terras gravados em imagens são nossas portas para a realidade da China de hoje e de ontem.

The land I live in has been undergoing tremendous changes over the last few decades. The idea of making this documentary arose from my contemplations on life beyond the realm of feature films. One of the duties of art, be it painting, documentary, or photography, is to record, and many works of art have focused on the changes in our society. People and landscapes preserved on film represent the reality of the time so vividly that they fascinate us immensely. Images have, without doubt, had the most effect throughout history. The faces and the lands found in images are our doors to the reality of China today and yesterday.



TESTEMUNHAS DE PUTIN PUTIN'S WITNESSES SVIDETELI PUTINA

Quase duas décadas depois de ter acompanhado de perto a transição de poder de Boris Yeltsin para Vladimir Putin, enquanto chefiava o departamento de documentários da televisão estatal russa, o diretor Vitaly Mansky lança um novo olhar ao seu próprio material. Auto-exilado na Letônia, ele questiona a imagem que seu filme de 2001 tentava construir sobre o ex-agente da KGB (o aparelho de espionagem da União Soviética) alcçado a presidente da República e reinterpreta as consequências históricas daqueles registros.

Almost two decades after having closely followed the transition of power from Boris Yeltsin to Vladimir Putin, whilst heading the documentary department of the Russian state television company, director Vitaly Mansky takes a fresh look at his own material. Now in self-exile in Latvia, he questions the image that his 2001 film attempted to construct of the ex-agent of the KGB (the Soviet Union's intelligence department), who rose to become President of the Republic, and reinterprets the historical consequences of the footage.

◎◎ Letônia, Suíça, República Checa
/ Latvia, Switzerland, Czech Republic
• 102' • cor / color • 2018

■■■ M Gunta Ikere MO Karlis Auzans PE Natalia Manskaya CP Studio
Vertov PA Golden Egg Productio e Hypermarket Film

FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 IDFA
- 2018 Toronto International Film Festival

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Close Relations
- 2015 Under the Sun
- 2015 The Book
- 2013 Pipeline
- 2011 Patria o Muerte
- 2008 Virginity
- 2008 Dawn / Sunset. Dalai Lama 14
- 2003 Anatomy of t.A.T.u.
- 2001 Putin. Leap Year
- 1991 Yevreyskoe schaste

CONTATO / CONTACT

Deckert Distribution
Gottschedstr, 18
04109
Leipzig – Germany
+49 341 215 6638
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com



VITALY MANSKY

Para superar uma doença grave e em estágio avançado, é necessário fazer um diagnóstico e investigar a história dessa doença. Essa foi a minha lógica quando concebi um filme sobre os eventos que se seguiram à inesperada renúncia do presidente da Rússia Boris Yeltsin e ao começo da "Operação Sucessor". Eu fui testemunha e participante dessa operação, que levou Vladimir Putin ao trono em Moscou. Meu depoimento é muito importante, não apenas para a sociedade russa, para curá-la de uma doença avançada, mas também para outros países, para prevení-los de perder a liberdade.

To overcome a serious and far-advanced illness it is necessary to make a diagnosis and to study the history of this illness. That was my logic when I thought of creating film about the events which followed the unexpected resignation of Russia's President Boris Yeltsin and the start of "Operation Successor". I was witness to and a participant in this operation, which brought Vladimir Putin to the Moscow throne. My testimony is very important not only for Russian society, to cure it from a highly advanced disease, but also for other countries, to prevent them from losing their freedom.



ZIVA POSTEC. A MONTADORA POR TRÁS DO FILME 'SHOAH' *ZIVA POSTEC. THE EDITOR BEHIND THE FILM SHOAH* *ZIVA POSTEC. LA MONTEUSE DERRIÈRE LE FILM "SHOAH"*

Entre 1979 e 1985, a montadora israelense Ziva Postec trabalhou com o documentarista francês Claude Lanzmann (1925-2018) no projeto que resultou no clássico "Shoah", sobre o holocausto. Foram 350 horas de entrevistas transformadas em um filme de mais de nove horas de duração que deixaram um impacto profundo em sua vida pessoal.

Between 1979 and 1985, the Israeli film editor Ziva Postec worked with the French documentary filmmaker Claude Lanzmann (1925-2018) on a project that resulted in the classic film about the holocaust "Shoah". Around 350 hours of interview footage were transformed into a film lasting more than nine hours that had a deep and lasting impact on her personal life.

Canadá / Canada • 92' •
cor / color • 2018

R Catherine Hébert PQ Catherine Hébert F Elric Robichon, Nathalie Moliaiko-Visotzky, Vuk Stojanovic C Elric Robichon, Nathalie Moliaiko-Visotzky, Vuk Stojanovic M Annie Jean ES Jean Paul Vialard DS Mélanie Gauthier MO Ramachandra Borcar DP Vuk Stojanovic PE Christine Falco CP Les Films Camera Oscura inc.

FESTIVALS / FESTIVALS

- 2018 Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal
- 2019 International Film Festival Rotterdam

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Hier à Nyassan
- 2012 Carnets d'un Grand Détour
- 2008 Le Microcrédit en Question
- 2008 La Longue Route de Julienne
- 2008 De l'Autre Côté du Pays
- 2006 Le Visage que J'Avais
- 2005 Voici l'Homme
- 2004 Des Mangues pour Charlotte
- 2003 Thé à L'Ambassade

CONTATO / CONTACT

Clotilde Vatrinet
2065, Parthenais Street, Office #277
H2K 3T1
Montréal – Québec – Canada
15 14 523 8530
cvatrinet@f3m.ca
www.f3m.ca



CATHERINE HÉBERT

Em 2012, eu soube que o épico "Shoah", de Claude Lanzmann, tinha sido montado por uma mulher e que a empreitada havia durado seis anos. A mulher era Ziva Postec: um nome relegado às sombras, eclipsado pelo filme e pelo diretor. A mulher que tinha editado Tati, Welles e Resnais viu sua carreira passar por uma mudança drástica quando ela encontrou Lanzmann, apaixonada em um processo ao mesmo tempo empolgante e torturante. Mais do que isso, o projeto virou um encontro assustador com sua própria história, enquanto ela ia aos poucos juntando as peças dos segredos e rompendo o silêncio dos seus pais.

In 2012, I learned that Claude Lanzmann's epic "Shoah" was edited by a woman and that the endeavour took six years. The woman was Ziva Postec: a name largely relegated to the shadows, eclipsed by the film and its director. The woman who'd edited Tati, Welles and Resnais saw her career undergo a drastic shift when she met Lanzmann, caught up in an editing project both exhilarating and nightmarish. More than that, the project proved a haunting encounter with her own story as she gradually spliced together these bits of secrets and broke her parents' silence.



COMPETIÇÃO BRASILEIRA: LONGAS OU MÉDIAS-METRAGENS

**BRAZILIAN
COMPETITION:**
*FEATURE OR
MEDIUM-LENGTH FILMS*

- 46** CINE MARROCOS
CINEMA MOROCCO
- 48** DORIVAL CAYMMI – UM HOMEM DE AFETOS
DORIVAL CAYMMI – THE SOUNDS OF LIFE
- 50** ESTOU ME GUARDANDO PARA QUANDO O CARNAVAL CHEGAR
WAITING FOR THE CARNIVAL
- 52** NIÈDE
NIÈDE
- 54** RUMO
RUMO
- 56** SOLDADO ESTRANGEIRO
FOREIGN SOLDIER
- 58** SOLDADOS DA BORRACHA
RUBBER SOLDIERS



CINE MARROCOS CINEMA MOROCCO

O documentário conta a história de sem-tetos, refugiados africanos e imigrantes latino-americanos que ocuparam o prédio de um antigo cinema do Centro de São Paulo e o processo artístico que os transformou em estrelas de cinema. A equipe do filme reabriu a sala de projeção e exibiu títulos que estiveram em cartaz ali 60 anos antes, como "A Grande Ilusão" (1937), de Jean Renoir, e "Noites de Circo" (1953), de Ingmar Bergman. Os moradores participaram de uma oficina de teatro e reencenaram, como atores, trechos desses clássicos.

This documentary tells the story of homeless people, African refugees and Latin American immigrants who occupy a building which used to be a cinema in the Center of São Paulo, and the artistic process that has transformed them into movie stars. The film crew reopened the projection room and projected movies that had been screened there 60 years previously, including "La Grande Illusion" (1937), by Jean Renoir, and "Sawdust and Tinsel" (1953), by Ingmar Bergman. The building's inhabitants took part in a theater workshop and, as actors, recreated scenes from these classics.

Brasil / Brazil • 76' • cor,
p&b / color, b&w • 2018

R Ricardo Calil F Carol Quintanilha e Loiro Cunha C Carol Quintanilha e Loiro
Cunha M Jordana Berg, edt. DS Toco Cerqueira ES Toco Cerqueira
MO André Namur DP Bruna Rodrigues PE Eliane Ferreira CP Muiraquita
Filmes PA Olha Só, Canal Brasil, Globo Filmes e Globo News

FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 Dok Leipzig
- 2019 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Eu Sou Carlos Imperial
- 2010 Uma Noite em 67

CONTATO / CONTACT

Eliane Ferreira
Avenida Paulista, 1.159, apto. 1.003
São Paulo - SP - Brasil
01311-921
+55 11 3262 2192
eliane@muiraquitafilmes.com



RICARDO CALIL

Na primeira visita à ocupação do Cine Marrocos, um fato chamou minha atenção: o saguão e o prédio acima do cinema haviam sido ocupados pelos moradores, mas a sala em si permanecia vazia e fechada. Como se sabe, não existe nada mais triste que um cinema abandonado. E, por isso, o ponto de partida deste filme foi criar um processo com os moradores para habitar a sala, a tela e a história daquele cinema. Todos temos direito ao teto, mas também à tela. É preciso sobreviver, mas também transcender. Foi esse o desejo que moveu o "Cine Marrocos".

On my first visit to the Cine Marrocos, one thing grabbed my attention: the foyer and the building above the cinema had been taken over and occupied, but the movie theater itself was still closed and empty. Now, we all know there's nothing so sad as an abandoned cinema. And that's why the starting point for this film was to create a process, together with the people living there, for them to occupy the theater, the screen and the history of the cinema. Everyone has the right to a roof, but also to a screen. We all need to survive, but we also need to transcend. This was the desire that drove "Cinema Morocco".



DORIVAL CAYMMI – UM HOMEM DE AFETOS DORIVAL CAYMMI – THE SOUNDS OF LIFE

Uma entrevista inédita, gravada em 1998, conduz o filme pelas memórias e confidências de Dorival Caymmi (1914-2008). Os filhos, Nana, Dori e Danilo, e amigos como Gilberto Gil e Caetano Veloso compartilham histórias e interpretam clássicos do cantor e compositor que revolucionou a canção no Brasil e influenciou uma geração de músicos.

A previously unseen interview, recorded in 1998, guides this film through the memories and revelations of Dorival Caymmi (1914-2008). His children, Nana, Dori and Danilo, and friends, including Gilberto Gil and Caetano Veloso, share stories and interpret classics from this singer and composer who revolutionized music in Brazil and influenced a generation of musicians.



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2012 Marcelo Yuka no Caminho das Setas
2008 Meu Brasil



CONTATO / CONTACT

Daniela Broitman
Rua Caraíbas, 1.337
05020-000
São Paulo – SP – Brasil
+55 21 99106 0087
daniela@videoforum.tv



DANIELA BROITMAN

No longo processo de pesquisa, me apaixonei por Dorival Caymmi; por sua música, sua criatividade, sabedoria, espiritualidade e, em especial, por seu afeto pela vida e pelas pessoas. Num momento em que o medo e a intolerância dominam nosso país, proponho uma reconexão com a fé e a esperança. E Caymmi é tudo isso. Ao mesmo tempo, o filme revela também seus “defeitos” e desafetos, desmitificando e tornando seu retrato mais humano, mais próximo dos homens de sua terra e época, que tão bem ele retratou.

The extensive research undertaken for this film led me to fall in love with Dorival Caymmi; with his creativity, wisdom, spirituality and, especially, his love of life and people. At a time when fear and intolerance are dominating our country, I would like to propose a reconnection with faith and spirituality. And Caymmi is all of this. At the same time, the film also reveals his “defects” and animosities, demystifying the man and creating a more human portrait, bringing him closer to the people from his land and time, who he managed to portray so well.



ESTOU ME GUARDANDO PARA QUANDO O CARNAVAL CHEGAR WAITING FOR THE CARNIVAL

A cada ano, mais de 20 milhões de jeans são produzidos em fábricas de fundo de quintal em Toritama, no agreste de Pernambuco. Os moradores locais trabalham sem parar, orgulhosos de serem os donos do seu próprio tempo. Durante o Carnaval, eles transgridem a lógica da acumulação de bens, vendem seus pertences sem arrependimentos e fogem para as praias em busca de uma felicidade efêmera.

Every year, more than 20 million pairs of jeans are manufactured in backyard "factories" in Toritama, in upstate Pernambuco. The locals work non-stop, proud of being able to call their own hours. But during Carnival, they dismiss the common sense of accumulating belongings, sell their things without a second thought, and head to the beaches in search of fleeting happiness.

Brasil / Brazil • 85' • cor,
p&b / color, b&w • 2019

R Marcelo Gomes PQ Karina Nobre F Pedro Andrade M Karen Harley
DS Nicolau Domingues S Pedrinho Moreira e Moabe Filho ES Nicolau Domingues
MO O Grivo DP Luna Gomides PE João Vieira Jr CP REC Produtores,
Misti Filmes e Carnaval Filmes

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 69^a Berlinale

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2017 Joaquim
2014 O Homem das Multidões
2012 Era uma vez eu, Verônica
2009 Viajo Porque Preciso,
Volto Porque Te Amo
2005 Cinema, Aspirinas e Urubus

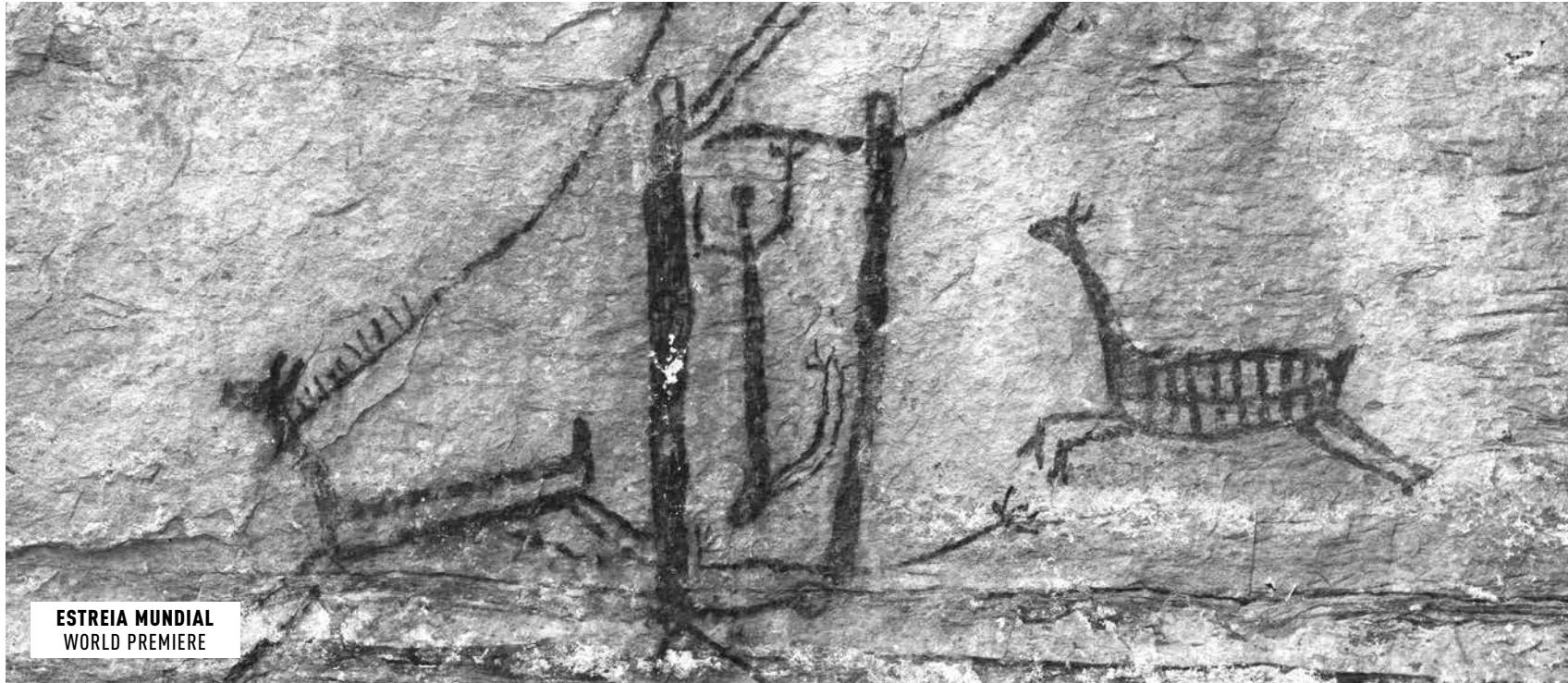
CONTATO / CONTACT
João Vieira Júnior
Av. Dantas Barreto, 324, 5º
andar, Santo Antônio
Recife - PE
50010-360
+55 81 30731650
joao@carnavalfilmes.com.br
www.carnavalfilmes.com.br



MARCELO GOMES

A minha família é do agreste pernambucano. Meus pais migraram pra Recife, e eu já nasci no litoral. Mas toda a memória afetiva familiar remonta àquela paisagem. Um dia, ao passar por Toritama, fiquei impressionado com as mudanças daquela paisagem que em 30 anos se transformou em um polo de fabricação de jeans. Foi quando alguém comentou que muitas pessoas ali costumavam vender os eletrodomésticos para passar o Carnaval na praia. E como eu faço cinema para vasculhar o que eu não conheço, me lancei nessa jornada de volta ao agreste onde encontrei pessoas maravilhosas que me deram uma lição de resistência e resiliência.

My family is from upstate Pernambuco in the Brazilian Northeast. My parents moved to Recife and I was born on the coast. But the family's entire affective memory always returns to that landscape. One day, as I was passing through Toritama, I was struck by the changes to the area that, in just 30 years, has been transformed into an industrial center for the manufacture of jeans. That was when someone mentioned that many people from the area often sell their home appliances to spend Carnival on the beach. And as I work with cinema so I can investigate things I don't know about, I set off on this journey back to the hinterland where I found some fantastic people who taught me a lesson in resistance and resilience.



NIÈDE NIÈDE

Aos 85 anos, a arqueóloga brasileira Niède Guidon relembra a jornada profissional que levou à revelação de pinturas rupestres no sul do Piauí e estabeleceu uma nova teoria sobre a chegada do homem ao continente americano.

At 85 years of age, the Brazilian archaeologist Niède Guidon looks back on a career that revealed cave drawings in the south of Piauí state and established a new theory on the arrival of man on the American continent.

Brasil / Brazil • 135' •
cor / color • 2019

R Eduardo Consoni, Inês Figueiró, Rodrigo T. Marques e Tiago Tambelli PQ Inês Figueiró, Higor Medeiros e Tiago Tambelli F Jacques Cheuiche, Tiago Tambelli C Jacques Cheuiche, ABC e Tiago Tambelli M Eduardo Consoni e Rodrigo T. Marques DS Nicolas Hallet ES Julia Alves e Edson Secco MO Edson Secco DP André Pessoa e Bárbara Nepomuceno PE André Pessoa, Bárbara Nepomuceno, Fátima Guimarães, Fernanda Lomba, Maurício Monteiro e Talyta Magno CP B&T Audiovisual PA Lente Viva Filmes



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2017 Escolas em Luta
- 2014 20 Centavos
- 2013 Das Almas



CONTATO / CONTACT

Tiago Tambelli
Rua José Esperidiao Teixeira, 98
São Paulo – SP – Brasil
05532-010
+55 11 99507 0779
tiago@lentevivafilmes.com.br
www.lentevivafilmes.com.br



TIAGO TAMBELLI

A exuberância de imponentes paredões verticais, cujas cores reagem à beleza da luz solar, e sob o som de uma grande diversidade de pássaros que se misturam ao silêncio da imensidão, a região guarda nas camadas do seu solo, e rochas de diferentes texturas, muitas das respostas que compõem o mistério da evolução humana. As pinturas reveladas por Niède a partir dos anos 70 são parte fundamental desse processo. Além de respondê-las, também suscitam outras perguntas sobre esse homem. Sua origem e, sobretudo, sua sobrevivência ao longo do tempo.

The exuberance of the imposing vertical walls, replete with colors that react with the beauty of the sunlight, and amidst the song of the enormous diversity of birds that mixes with the silence of the vastness, this region secretes in its earth and in the multi-textures rocks, many of the answers that contribute to the mystery of human evolution. The paintings that have been uncovered by Niède since the 1970s are an essential part of this process. As well as answering questions, the answers themselves lead to other questions about humankind. Our origin and, above all, our survival over time.



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

RUMO RUMO

Combinando entrevistas, animações e imagens de arquivo, o filme resgata a trajetória do grupo homônimo, considerado um dos principais nomes da chamada Vanguarda Paulista surgida nos anos 1980. Integrantes como Paulo e Luiz Tatit, Hélio Ziskind, Ná Ozzetti, Ákira Ueno e Zécarlos Ribeiro discutem a criação musical e o cenário cultural de São Paulo daquela época.

Bringing together interviews, animated film and archive images, the film salvages the history of the group that lends its name to the title, considered to be one of the most important names in the so-called "Vanguarda Paulista" that appeared in the 1980s. Members such as Paulo and Luiz Tatit, Hélio Ziskind, Ná Ozzetti, Ákira Ueno and Zécarlos Ribeiro discuss the musical creativity and cultural scene of São Paulo at that time.

Brasil / Brazil • 77' •
cor / color • 2019

R Mariana Pamplona PQ Shirlei Marina Soares, João Celso Junior, Flavio Frederico e Mariana Pamplona F Carlos André Zalasik C Carlos André Zalasik M Oswaldo Santana DS Gabriela Cunha e Luis Rowai ES Eduardo Santos Mendes MO Jonas Tatit DP Ronai Chiccarelli Jr. e Heitor Franulovic PE Flavio Frederico CP Kinoscópio Cinematográfica



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

FLAVIO FREDERICO
2018 Natureza Morta
2017 Em um Mundo Interior
2013 Em busca de lara
2010 BOCA
2008 Quilombo, do Campo Grande aos Martins
2006 Caparaó
2005 Red
2004 São Paulo – Retratos
2003 Serra
2002 Ofusca
2001 Urbania
2000 Pormenores
1999 Copacabana
1998 Todo Dia Todo
1996 Vencido
1992 Nazareno



CONTATO / CONTACT

Flavio Frederico
Rua David Canabarro, 103
05059-060
São Paulo – SP – Brasil
+55 11 3647 0007 / +55 11 98584 1533
flaviofrederico@kinoscopio.com.br
www.kinoscopio.com.br



FLAVIO FREDERICO



MARIANA PAMPLONA

Na década de 80 o grupo Rumo rapidamente se diferenciou por um tipo de composição original, que utilizava entoações da fala cotidiana para a criação de melodias. O documentário exibe shows raros, músicas e imagens inéditas, entrevistas e diversos registros dos integrantes do grupo, assim como de outros grupos e personalidades da época, que formaram o que foi chamado de movimento da Vanguarda Paulista. O filme resgata e se aprofunda na história, no significado e na importância das inovações propostas pelo grupo paulistano.

In the 1980s, the group Rumo quickly set themselves apart for their original compositions, that used everyday language to create the tunes. This documentary includes rare shows, unreleased songs and images, along with interviews and recordings of the members of the group, as well as from other groups and personalities from the time, who together formed what came to be known as the 'Vanguarda Paulista' movement. The film rescues and explores the history, meaning and importance of the innovations made by this São Paulo-based group.



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

SOLDADO ESTRANGEIRO FOREIGN SOLDIER

Diferentes estágios da mesma escolha: fazer parte de um grande exército de uma nação estrangeira. Mesmo com percursos distintos, o aspirante, o combatente e o veterano compararam desejos que revelam contradições do seu país de origem, o Brasil.

Different stages of the same choice: forming part of a large army in defense of a foreign country. Despite following different paths, the applicant, the fighter and the veteran all share ambitions that reveal the contradictions of their country of origin: Brazil.



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

JOSÉ JOFFILY

- 2015 Caminho de Volta
- 2010 Olhos Azuis
- 2005 Vocação do Poder
- 2002 Dois Perdidos Numa Noite Suja
- 2000 O Chamado de Deus

PEDRO ROSSI

- 2018 O Som e o Silêncio
- 2015 Caminho de Volta



CONTATO / CONTACT

Isabel Joffily
Av. Nossa Senhora de
Copacabana, 540, apto. 501
Rio de Janeiro – RJ – Brasil
22020-001
+55 21 9 8873 2030
isabel@coevos.com.br
www.coevos.com.br

OO Brasil / Brazil • 83' •
cor / color • 2019

RR José Joffily e Pedro Rossi PQ Felipe Wolokita, Anthônio Andreazza e Leonardo Tinoco F Pedro Rossi M Jordana Berg DS Felippe Mussel e François Wolf
ES François Wolf DP Anthônio Andreazza PE Isabel Joffily CP Coevos Filmes



JOSÉ JOFFILY



PEDRO ROSSI

Em "Soldado Estrangeiro", uma certeza nos orientava: fazer um filme antibélico. Dúvidas de como fazer, onde ir e com quem conduzir a narrativa eram às vezes desconcertantes. Mas estávamos convictos do norte a seguir. Nossas teorias eram confrontadas a todo momento por Bruno, Mario e Felipe. Fosse para sair da Baixada Fluminense e melhorar de vida na Legião Estrangeira, defender ideias genéricas na Cisjordânia ou se afirmar como um veterano nos Estados Unidos, as escolhas dos três conduziam o filme para uma guerra que a princípio parece estranha aos seus conterrâneos.

In "Foreign Soldier", one certainty guided us: we had to make an anti-war film. Doubts about how to do it, where to go and who should be driving the narrative were often quite troubling. But we were absolutely sure of where we were going. Our theories were being challenged all the time by Bruno, Mario and Felipe. Be it to leave Rio de Janeiro state and find a better life with the Foreign Legion, defend general ideas on the West Bank of the Jordan, or establish yourself as a veteran in the United States, the choices of the three men guided the film to a war that at first seems strange to their fellow countrymen.



SOLDADOS DA BORRACHA RUBBER SOLDIERS

Durante a Segunda Guerra Mundial, um acordo de cooperação entre os governos do Brasil e dos Estados Unidos levou cerca de 60 mil nordestinos para a região amazônica para trabalhar na extração de látex destinado à indústria americana de armamentos. Metade deles morreu antes de voltar para casa e muitos outros ainda esperam o reconhecimento como “heróis da pátria” e a prometida aposentadoria equivalente à dos militares.

During the Second World War, a cooperation agreement between the Brazilian and US governments led to the transportation of around 60,000 men from the Northeast of Brazil to the Amazon Region to work on the extraction of latex destined for the American arms industry. Half of these men died before they could return home and many others are still awaiting recognition as “national heroes” and the pensions equal to those of servicemen they had been promised.

Brasil / Brazil • 82' • cor,
p&b / color, b&w • 2019

R Wolney Oliveira PQ Wolney Oliveira F Eusélio Gadelha, Juarez Pavelak e Rogério Resende C André Cran, Thiago Oliveira e André Macêdo M Leyda Nápoles e Mair Tavares DS José Loureiro, Fernando Cavalcante e Lênio Oliveira ES Simone Petrillo e Ney Fernandes MO DJ Dolores DP Wolney Oliveira PE Margarita Hernández CP Bucanero Filmes PA Corte Seco Filmes



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2011 Os últimos cangaceiros
- 2004 Borracha para a Vitória
- 1999 Milagre em Juazeiro
- 1994 Elementais
- 1993 As Barricadas Abriram Caminhos
- 1992 Sabor a mí
- 1990 Os Presentes de Dom José
- 1989 Um, Dois
- 1988 O invasor marciano
- 1987 Sírio em quadro
- 1987 Gilberto y Yayá
- 1982 Um dia de Tito



CONTATO / CONTACT

Wolney Oliveira
Rua Paula Barros, 45, apto. 502
Fortaleza – CE – Brasil
60170 – 060
+55 85 3085 6454 / +55 85 98868 9266
wolneymo@gmail.com
www.bucanerofilmes.com.br



WOLNEY OLIVEIRA

Em 2004, aos 44 anos, descobri que na Segunda Guerra Mundial o Brasil enviou 60 mil homens à região amazônica com objetivo de extrair látex para a indústria bélica americana. Desconhecidos, os “soldados da borracha” são considerados por especialistas americanos como força decisiva para a vitória dos Aliados na Segunda Guerra. Abandonados no campo de batalha, ocultam histórias de bravura, patriotismo, trabalho escravo e descaso governamental. Aproximadamente 30 mil morreram no inferno verde.

In 2004, when I was 44 years old, I discovered that, during World War II, Brazil sent 60,000 men to the Amazon Region to extract latex for the US war effort. Largely unrecognized, these “rubber soldiers” are considered by many American specialists as being a decisive force in the Allied victory in the Second World War. Abandoned in the field of battle, there are hidden stories of bravery, patriotism, slave labor and government neglect. Approximately 30,000 men died in that green hell.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL: CURTAS-METRAGENS

INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS

- 61** 2001 FAÍSCAS NA ESCURIDÃO
2001 SPARKS IN THE DARK
- 62** O COSTUREIRO DEBAIXO DA PONTE
DAEKYOJIP – THE TAILOR UNDER THE BRIDGE
- 63** AS INSTRUÇÕES
THE BRIEFING
- 64** LILY
LILY
- 65** O MAR ENROLA NA AREIA
THE HISSING OF SUMMER SANDS
- 66** NA BOCA DA MINA
IN THE MOUTH OF THE MINE
- 67** NA NOSSA CASA
IN OUR HOME
- 68** NOVE CINCO
NINE FIVE
- 69** SWATTED
SWATTED



2001 FAÍSCAS NA ESCURIDÃO *2001 SPARKS IN THE DARK* *2001 DESTELLOS EN LA OSCURIDAD*

Usando diferentes técnicas de animação, o filme recria uma entrevista com o diretor Stanley Kubrick publicada pela revista "Playboy" sobre o lançamento de "2001: Uma Odisseia no Espaço". A voz de Kubrick é interpretada por Keir Dullea, que protagonizou o filme de 1968.

Using different animation techniques, this film recreates an interview that the director Stanley Kubrick gave to "Playboy" magazine at the time of the launch of "2001: A Space Odyssey". The voice of Kubrick is performed by Keir Dullea, who starred in the 1968 film.

Espanha / Spain • 20' • cor / color • 2018

R Pedro González Bermúdez M Pedro González Bermúdez ES Alonso Cano DS Alonso Cano MO Wild Honey e Remate PE José Skaf, Guillermo Farre, Daniel González, Martín, Javier Morales e Pedro González Bermúdez CP Turner Broadcasting System España

CONTATO / CONTACT

Agencia FREAK • C / Gil Cordero, 17, Entreplanta • 10001 • Cáceres – Cáceres – Spain • + 34 927 248 248 • internacional@agenciaclick.com



PEDRO GONZÁLEZ
BERMÚDEZ

FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 51º SITGES
- 2018 40th Cairo International Film Festival

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2017 Nostromo: David Lean's Impossible Dream
- 2015 When Better Davis
- 2014 Return to Viridiana
- 2014 Sacristán: In the Front Row of the Gods
- 2010 Half-Cocked: Remembering Iván Zulueta
- 2009 Rawan
- 2008 Cruz Delgado
- 2008 The Magnificent 10
- 2006 The Producer



O COSTUREIRO DEBAIXO DA PONTE DAEKYODJIP – THE TAILOR UNDER THE BRIDGE

Um costureiro que passou a vida produzindo “hanboks”, os tradicionais e coloridos vestidos coreanos, pensa em se aposentar.

A tailor who has spent his life making “hanboks”, the traditional colorful Korean robes, contemplates retirement.



JIEUN BANPARK



FILMOGRAFIA /
FILMOGRAPHY

2015 A Home for You and Me
2014 A Walk

Coreia do Sul / South Korea • 20' • cor / color • 2018

R Min A Lee F Banpark Jieun M Banpark Jieun ES Choi Jiyeoung e Pyo Yongsoo
DS Choi Jiyeoung e Pyo Yongsoo

CONTATO / CONTACT

Jieun Banpark • Vorarlberger Damm, 4 • 12157 • Berlin – Germany
+49 17 64761 5105 • jieunworks@gmail.com



AS INSTRUÇÕES THE BRIEFING ODPRAWA

O filme acompanha de perto a rotina de um grupo de jovens estudantes de medicina lidando com seus primeiros pacientes num hospital lotado.

This film closely follows the activities of a group of young medical students as they deal with their first patients in a packed hospital.

Polônia / Poland • 19' • cor / color • 2018

R Filip Drzewiecki F Jakub Giza M Paweł Laskowski DS Weronika Razna e Ola Pniak
DP Ewa Jastrzebska CP Munk Studio – Polish Filmmakers Association

CONTATO / CONTACT

Katarzyna Wilk • ul. Basztowa, 15 / 8a • 31 – 143 • Krakow – Malopolskie – Polska
+48 122 94 6945 • katarzyna@kff.com.pl



FILIP DRZEWIECKI

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR



FESTIVAIS / FESTIVALS

2019 21st Mecal Pro
2018 DOK Leipzig
2018 58th Krakow Film Festival
2018 34th Warsaw Film Festival

ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE**LILY**
LILY

Ainda adolescente, Lily Renée fugiu sozinha da Viena ocupada pelos nazistas. Depois de reencontrar os pais nos Estados Unidos, passou a desenhar e se tornou uma das primeiras mulheres na indústria dos quadrinhos, nos anos 1940.

Whilst still just an adolescent, Lily Renée fled Nazi-occupied Vienna on her own. After reuniting with her parents in the United States, she started drawing and became one of the first women to work in the comic book industry in the 1940s.



ADRIENNE GRUBEN

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR

FESTIVAL / FESTIVAL

2018 San Diego ComicCon

Estados Unidos / United States • 26' • p&b, cor / p&b, color • 2018

F Daniel Graf Brohawn C Daniel Graf Brohawn M Benjamin Shearn ES Christina Gonzalez
DS Russ Dewolf MO William Anderson DP Adrienne Gruben e Benjamin Shearn PE David Armstrong CP Las Viejitas Productions

CONTATO / CONTACT

Adrienne Gruben • 5232 Irvine Ave. • 91601 • Valley Village – CA – United States
+310 497 1556 • agtortillas@gmail.com

**O MAR ENROLA NA AREIA**
THE HISSING OF SUMMER SANDS

A partir de 30 segundos de película encontrados num arquivo de família, o filme constrói um retrato de "Catitinha", personagem misterioso que vagava pelas praias portuguesas nos anos de 1950, atraindo crianças com um apito e contando histórias.

Based upon 30 seconds of footage found in a family archive, this film reconstructs the portrait of "Catitinha", a mysterious character who wandered the beaches of Portugal in the 1950s, attracting children with a whistle and telling them stories.

Portugal / Portugal • 15' • p&b / p&b • 2019

R Catarina Mourão PQ Catarina Mourão F Paulo Menezes M Pedro Mateus Duarte
ES Tiago Matos DS Armando Carvalho MO Joana Gama, Luís Fernandes, Ricardo Jacinto
e Bruno Pernadas DP Laranja Azul PE Catarina Mourão

CONTATO / CONTACT

Filipa Henriques • Rua da Rosa, nº 277, 2º andar, sala 1.4. • 12003 • Lisbon – Portugal
+35 121 315 8399 • pf@portugalfilm.org



CATARINA MOURÃO



FESTIVAL / FESTIVAL

2019 Visions du Réel

FILMOGRAFIA /
FILMOGRAPHY

- 2015 The Wolf's Lair
- 2010 Through Shadows
- 2009 Mother and Daughter
- 2006 On Edge
- 2006 My Village Doesn't Live Here Anymore
- 2004 Love Me, Love Me Not
- 2002 Restless
- 2001 Next Stop
- 1998 The Lady of Chandor
- 1997 Out of Water
- 1996 The Port
- 1994 Mecca Before I Die

ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

NA BOCA DA MINA IN THE MOUTH OF THE MINE EN LA BOCA DE LA MINA

A população da pequena cidade cubana de El Cobre, terra da primeira mina da América Latina, mantém algumas de suas tradições enquanto vive hoje da venda de artigos religiosos.

The people of the small Cuban town of El Cobre, the site of the first mine in Latin America, still maintain a number of their traditions whilst today making a living of the sale of religious items.



BRANDÁN CERVÍÑO

FILMOGRAFIA /
FILMOGRAPHY

2018 Carta a Leningrado
2016 La Viva Imagen

ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

NA NOSSA CASA IN OUR HOME EN NUESTRA CASA

Em Barcelona, duas famílias decidiram abrir suas portas para refugiados. Laura e duas crianças recebem uma jornalista ucraniana de 58 anos, enquanto Pedro, a mulher e os filhos vivem com um jovem afegão.

In Barcelona, two families decide to open their doors to refugees. Laura and her two children welcome a 58-year-old journalist from the Ukraine, while Pedro, his wife, and their children live with a young man from Afghanistan.



IBAN COLÓN

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR

●● Cuba / Cuba • 22' • cor / color • 2018

■ PQ Brandán Cerviño ■ F Fernanda Vázquez ■ C Fernanda Vázquez ■ M Pablo Hernández ■ ES Daniela Fung Macchi ■ DS Daniela Fung Macchi ■ DP Sabrina Zimmermann ■ PE Sabrina Zimmermann ■ CP EICTV – Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba

■ CONTATO / CONTACT

Sabrina Zimmermann • Avenida Fernando Machado, 828 • 89802-110 • Chapecó – Santa Catarina – Brasil • +55 49 998 22 3026 • sabriina.123@gmail.com

●● Espanha / Spain • 26' • cor / color • 2018

■ R Iban Colón, Bente Mars, Valeria Mejía, Giulia Zinghini e Alejandro Herdicia ■ PQ Iban Colón e Bente Mars ■ F Alejandro Herdicia ■ C Guillem Durantes (RTVE) ■ ES Fernando Pequeño (RTVE) ■ DS Giulia Zinghini e Valeria Mejía ■ DP Valeria Mejía ■ PE Bente Mars ■ PA Instituto RTVE

■ CONTATO / CONTACT

Iban Colón • Carrer de la Marina, 119, pral 2 • 08013 • Barcelona – Spain
+ 34 628 039 142 • ibancy@gmail.com



NOVE CINCO NINE FIVE NUEVE CINCO

Enquanto prepara um bolo, mulher reflete sobre o maior terremoto da história, que atingiu o Chile em 1960.

Whilst making a cake, a woman remembers the earthquake that hit Chile in 1960 and which has gone down as being the worst earthquake in history.

●● Chile / Chile • 15' • cor, p&b / color, b&w • 2018

■ R Tomás Arcos e Carlos Tampe PQ Tomás Arcos e Carlos Tampe F Tomás Arcos
C Tomás Arcos M Tomás Arcos ES Carlos Tampe DS Carlos Tampe DP Adriana Silva
CP SouthBorder Distribution

CONTATO / CONTACT

Ignacio Hernández • Antonio Varas, 1472 • 7501042 • Santiago – Chile
+56 988071585 • irhernan@uc.cl



TOMÁS ARCOS



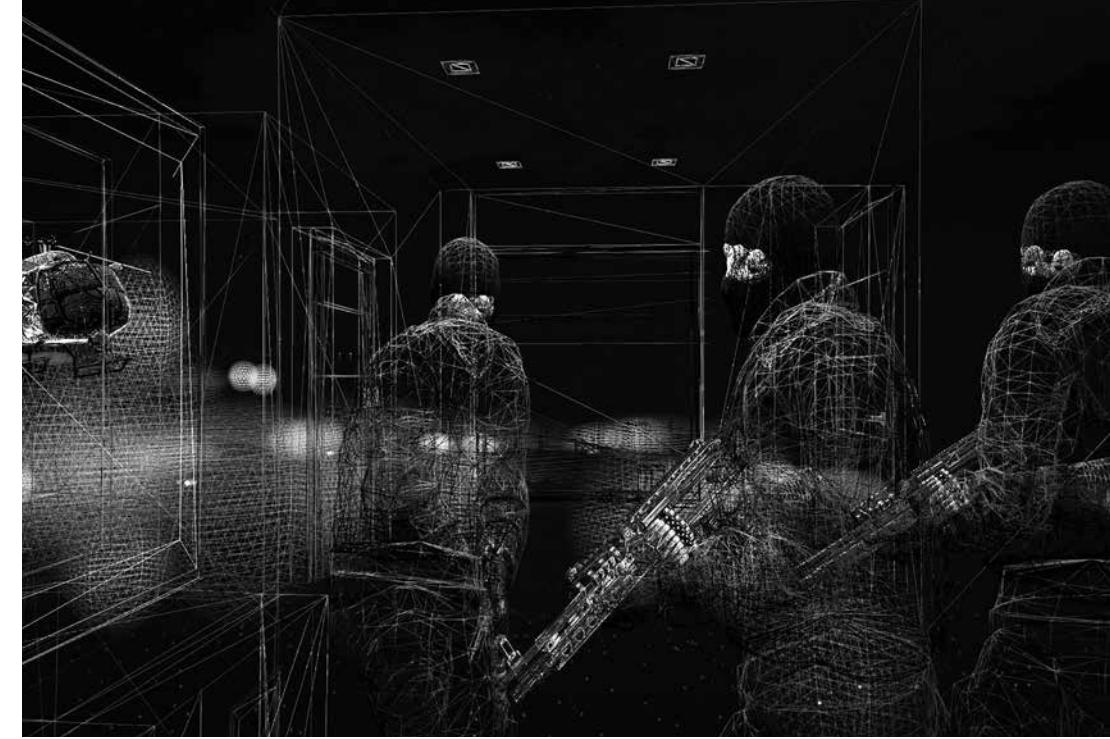
FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 Valdivia – Chile
- 2018 Paraná – Argentina
- 2018 Mumbai Shorts – India
- 2018 Fedochi – Chile



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2014 Acuario
- 2012 Taller



SWATTED SWATTED

Jogadores online descrevem suas experiências com uma ameaça que se tornou comum nos EUA: outros jogadores roubam endereços e identidades e ligam para a polícia com ameaças de morte. Até que uma equipe da SWAT chega à casa da vítima da “pegadinha”.

Online gamers describe their experiences with a threat that has become commonplace in the US: other gamers steal their addresses and identities, then call the police with death threats. And maybe a SWAT team storms the house of the victim of this “prank”.

●● França / France • 21' • cor / color • 2018

■ R Ismaël Joffroy Chandoutis PQ Ismaël Joffroy Chandoutis F Ismaël Joffroy Chandoutis M Maël Delorme, Céline Perreard e Ismaël Joffroy Chandoutis ES Alban Cayrol DS Alban Cayrol e Martin Delzescaux MO Disasterpeace PE Luc-Jérôme Bailleul CP Le Fresnoy

CONTATO / CONTACT

Wouter Jansen • St. Annastraat, 149 • 6524ER • Nijmegen – Nederland
+31 62207-6717 • info@someshorts.com



ISMAËL JOFFROY
CHANDOUTIS



FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2019 Slamdance Film Festival
- 2019 Premiers Plans
- 2019 Clermont-Ferrand International Short Film Festival
- 2018 Internationale Kurzfilmtage Winterthur
- 2018 IDFA
- 2018 Geneva International Film Festival



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2017 Ondes Noires
- 2016 Noir Plaisir
- 2015 Sous Couleur de l'Oubli

COMPETIÇÃO BRASILEIRA: CURTAS-METRAGENS

BRAZILIAN COMPETITION: SHORT FILMS

- 71 AS CONSTITUENTES DE 88
WOMAN CONSTITUENTS OF 88
- 72 KEREXU
KEREXU
- 73 NOME DE BATISMO – FRANCES
NAME OF BAPTISM – FRANCES
- 74 PARTIR
LEAVE
- 75 PLANETA FÁBICA
PLANET FACTORY
- 76 A PRIMEIRA FOTO
FIRST PHOTO
- 77 RETRATOS SOBRE O NÃO VER
PORTRAITS ABOUT NOT SEEN
- 78 SEM TÍTULO # 5 : A ROTINA TERÁ SEU
ENQUANTO
UNTITLED # 5 : A TUNE OF NONES AT NOON
- 79 VENTO DE SAL
GUST OF WIND



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

AS CONSTITUENTES DE 88 *WOMAN CONSTITUENTS OF 88*

Em meio a uma Assembleia composta majoritariamente por homens, as 26 mulheres que participaram da Constituição de 1988 levaram, de maneira suprapartidária, bandeiras para garantir igualdade de gênero nas discussões sobre direitos sociais e políticos.

In the midst of an Assembly made up primarily of men, the 26 women who took part in the drafting of Brazil's 1988 Constitution, cast party allegiances aside to raise banners in the name of guaranteeing gender equality in the debates on social and political rights.

Brasil / Brazil • 14' • p&b, cor / b&w, color • 2019

R Gregory Baltz PQ Gregory Baltz, Julia Chacur, Lucas Pípolos, Beatriz Vencionek e Luisa Santana M Lucas Pípolos e Luisa Santana PE Gregory Baltz, Julia Chacur, Lucas Pípolos, Beatriz Vencionek e Luisa Santana CP NAD CPDOC

CONTATO / CONTACT

Julia Chacur • Praia de Botafogo, 190, 14º andar • 22250-900 • Rio de Janeiro – RJ – Brasil
+55 21 3799 5692 • julia.chacur@fgv.br



GREGORY BALTZ

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR



KEREXU KEREXU

Desde a coleta da argila nas margens do rio até a queima artesanal em forno e em fogo de chão, o filme acompanha o processo de produção da cerâmica tradicional no Sul do Brasil. Os conhecimentos passam pelas mãos de uma das últimas ceramistas guaranis na região, Kerexu Jera Poty.

From collecting the clay on the banks of the river to the small-scale baking in wood ovens and open fires, this film follows the process involved in the production of ceramics traditional to the South of Brazil. The skills flow from the hands of one of the last "Guarani" Indian ceramics craftsmen in the region, Kerexu Jera Poty.

Brasil / Brazil • 20' • cor / color • 2018

R Claudia Zanatta, Denis Rodriguez e Leonardo Remor PQ Claudia Zanatta F Denis Rodriguez e Leonardo Remor M Germano de Oliveira ES Augusto Stern e Fernando Efron DS Augusto Stern e Fernando Efron PE Denis Rodriguez e Leonardo Remor CP Avante Filmes PA UFRGS

CONTATO / CONTACT

Leonardo Remor • Rua Duque de Caxias, 555, ap. 202 • 90010-282 • Porto Alegre - RS - Brasil +55 51 99800 4880 • leonardoremor@gmail.com



DENIS RODRIGUEZ



LEONARDO REMOR



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2016 Borboletas Viciadas
2015 Cinema é Cachoeira
2015 A Ponte



NOME DE BATISMO – FRANCES NAME OF BAPTISM – FRANCES

A diretora mergulha no passado de seu pai ao conhecer a freira que ajudou sua família a fugir da Guerra Civil que expulsou muitos angolanos de suas terras nos anos 1970. Eles vieram para Olinda, e, como homenagem, a primeira filha nascida no Brasil ganhou o nome dessa mulher.

The director explores her father's past to find out about the nun who helped her family flee the civil war that forced countless Angolans out of their native country in the 1970s. The family came to Olinda and, in honor of the woman who saved them, they named their first daughter born in Brazil after her.

Brasil / Brazil • 16' • P&B, cor / B&W, color • 2019

R Tila Chitunda e Amandine Goisbault PQ Tila Chitunda F Tila Chitunda C Tila Chitunda M Amandine Goisbault ES Catarina Apolônio DS Tila Chitunda MO Johann Brehmer DP Julien Ieichen PE Tila Chitunda e Amandine Goisbault CP Tilovita Produções

CONTATO / CONTACT

Tila Chitunda • Av. Luis Gomes, 240 • 53120-150 • Olinda – PE – Brasil • +55 81 4042 0275 tilovita@gmail.com • www.tilovita.com



TILA CHITUNDA



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2017 Nome de Batismo – Alice
- 2016 FotogrÁFRICA
- 2013 Mestre Nado: a Terra, a água, o fogo e o sopro
- 2011 Luiza
- 2010 O Sertão de Zé do Mestre
- 2008 Safe
- 2004 Histórias do Lado de Lá



PARTIR LEAVE

Cantos líricos gravados em casa por uma mulher entre os anos 1970 e 2005 amarram a colagem de imagens que contam a história de uma família: as cenas atuais mostram a demolição de um imóvel, enquanto registros feitos em super-8 nos anos 1970 falam de uma infância de brincadeiras no quintal e apresentações de balé.

Songs recorded at home by a woman between the 1970s and 2005 bind together a collage of images that tell the story of a family: the modern-day scenes show the demolition of a house, whilst super-8 recordings from the 1970s paint a picture of a childhood spent playing in the backyard and ballet presentations.

Brasil / Brazil • 8' • cor / color • 2019

R Sonia Guggisberg PQ Sonia Guggisberg F Sonia Guggisberg M Caroline Siqueira ES Thiago Taboada DS Sonia Guggisberg e Edy Guggisberg (in memoriam) MO Sonia Guggisberg DP Sonia Guggisberg PE Sonia Guggisberg CP UMA Filmes

CONTATO / CONTACT

Sonia Guggisberg • Av. Dona Maria Mesquita de M. e S., 410 • 05657-000 • São Paulo – SP – Brasil • +55 11 99106 6170 • contato@soniaguggisberg.com.br • www.soniaguggisberg.com



SONIA GUGGISBERG

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2017 Meeting point
- 2017 Skaramanga Camp
- 2016 Migrant Dream
- 2015 Mindscape
- 2015 Red Athens
- 2014 Last Dream
- 2014 Underground



PLANETA FÁBRICA PLANET FACTORY

O filme capta os últimos momentos de uma fábrica de chapéus, em Campinas, no interior de São Paulo, que está prestes a ser demolida. É o mesmo lugar registrado por Adrian Cooper em "Chapeleiros" (1983), quando a produção ali estava no auge.

This film captures the last days of a hat factory in Campinas in upstate São Paulo, that is about to be demolished. It is the same place that was filmed by Adrian Cooper in "Chapeleiros" (1983), when production was at its peak.

Brasil / Brazil • 11' • cor / color • 2019

R Julia Zakia PQ Adrian Cooper e Julia Zakia F Adrian Cooper, Pepe Mendes e Julia Zakia C Adrian Cooper, Pepe Mendes e Julia Zakia M Julia Zakia ES Guile Martins DS Guile Martins MO Nikos Kypourgos DP Paula Mercedes PE Julia Zakia CP Gato do Parque Cinematográfica

CONTATO / CONTACT

Julia Zakia • Av. Cons. Rodrigues Alves, 649, ap 231 • 04014-012 • São Paulo – SP – Brasil • +55 11 2307 8589 • juliazakia@gmail.com • www.juliazakia.com



JULIA ZAKIA

FESTIVAL / FESTIVAL

2019 Festival Internacional de Cine de Cartagena

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2013 Rio Cigano
- 2009 Pedra Bruta
- 2007 Tarabatara
- 2005 A Estória da Figueira
- 2004 O Chapéu do Meu Avô



A PRIMEIRA FOTO FIRST PHOTO

Aos 30 anos, o diretor lida com a morte do pai, de quem não se lembra, por meio de imagens que tenta reconstruir. Como a da primeira foto sua, feita num estúdio de fotografia que até hoje segue vivo em sua memória.

At 30 years of age, the director is coming to terms with the death of his father, who he does not remember, through images he attempts to reconstruct. This is the case with his first photo, taken in a photography studio that still today lives on in his memory.

Brasil, Cuba / Brazil, Cuba • 30' • cor, p&b / color, b&w • 2018

R Tiago Pedro e Alejo Alas PQ Tiago Pedro F Tiago Pedro C Alejo Alas M Alejo Alas
ES Victor Coroa DS Victor Coroa MO Victor Coroa DP Maricarmen Castilho
PE Maricarmen Castilio CP EICTV – Escuela Internacional de Cine y TV

CONTATO / CONTACT

Tiago Pedro • Rua Cap Melo, 3921, ap 401, bloco A • 60120-220 • Fortaleza – CE – Brasil
+55 85 99944 3015 • tiagofelps@gmail.com



TIAGO PEDRO



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Constelación
- 2016 Foto Buena
- 2015 Los Huesos que Aca
Estamos por
Vosotros Esperamos
- 2014 O Centro Invisivel
- 2014 Nunca Mirou una
Estrella Fugaz
- 2012 Afetos a Viagem
Mais Longa
- 2010 Uma Rua Sobre o Mar
- 2009 Um Lord Abandonado
- 2008 Ponto de Parada
- 2007 Objetos que Transitam



RETRATOS SOBRE O NÃO VER PORTRAITS ABOUT NOT SEEN

No interior do Paraná, uma avó cega lida com as lembranças que ainda guarda e com rostos de que não se lembra mais. Ela fala sobre as fotos que se perderam e sobre as que nunca foram feitas.

In the backlands of Paraná state, an old, blind grandmother copes with the memories that still remain and the faces she no longer remembers, whilst talking about photos that have been lost and others that were never taken.

Brasil / Brazil • 19' • cor / color • 2018

PQ Erik Gasparetto F Erik Gasparetto C Erik Gasparetto M Erik Gasparetto
DS Erik Gasparetto ES Erik Gasparetto DP Luiz Antonio Scarmocin CP Grimpá Filmes

CONTATO / CONTACT

Erik Gasparetto • Rua Dr. Gabriel dos Santos, 230, ap 146 • 01231-010 • São Paulo
SP – Brasil • +55 11 94817 1637 • erikgasparetto@gmail.com



ERIK GASPARETTO



FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 Entretodos
- 2018 8º Sercine



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Do Lar



SEM TÍTULO # 5 : A ROTINA TERÁ SEU ENQUANTO *UNTITLED # 5 : A TUNE OF NONES AT NOON*

Montagem poética com imagens, músicas e sons do filme “A Rotina Tem Seu Encanto” (1962), do diretor japonês Yasujiro Ozu (1903-1963), combinados com cenas de uma viagem de trem entre Ouro Preto e Mariana e de um sol nascente em Salvador. Da série “Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)”.

A poetic montage using images, songs and sounds from the film “An Autumn Afternoon” (1963), by the Japanese director Yasujiro Ozu (1903-1963), combined with scenes from a recent journey between Ouro Preto and Mariana in the Brazilian state of Minas Gerais, and a sunrise in Salvador in the state of Bahia. From the series “Apontamentos para uma AutoCineBiografia (em Regresso)”.

Brasil / Brazil • 10' • cor, p&b / color, b&w • 2019

R Carlos Adriano PQ Carlos Adriano F Carlos Adriano M Carlos Adriano ES Carlos Adriano
DS Carlos Adriano TS Carlos Adriano PE Carlos Adriano CP Babushka

CONTATO / CONTACT

Carlos Adriano • Rua Gama Cerqueira, 304 • 01539 - 010 • São Paulo - SP - Brasil
+55 11 991 42 8446 • adriano.carlos.ca@gmail.com



CARLOS ADRIANO



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2018 Sem Título # 4 : Apesar dos Pesares, na Chuva Há de Cantares
- 2016 Sem Título # 3 : E Para que Poetas em Tempo de Pobreza?
- 2016 Festejo Muito Pessoal
- 2015 Sem título # 2 : La Mer Larne
- 2014 Sem título # 1 : Dance of Leitfossil
- 2010 Santos Dumont
- Pré-Cineasta?
- 2009 Santoscópio = Dumontagem
- 2007 Das Ruínas a Reexistência
- 2006 Porviroscópio
- 2003 Um Caffé com o Miécio
- 2002 O Papa da Pulp: R. F. Lucchetti
- 2002 Militância
- 1998 A voz e o vazio: A Vez de Vassourinha
- 1997 Remanescências
- 1992 A Luz das Palavras
- 1989 Suspens



VENTO DE SAL *GUST OF WIND*

Em um plano-sequência, o tempo que corre lento e o vento que sopra forte marcam a rotina de uma vila de pescadores em Portugal.

In one long take, the slow-moving time and the strong wind control the daily routine of a Portuguese fishing village.

Brasil, Portugal / Brazil, Portugal • 15' • cor / color • 2019

R Anna Azevedo F Vinicius Brum M Anna Azevedo DP Duarte Ferreira DP Liliana Lasprilla
PE Anna Azevedo, Liliana Lasprilla e Pedro Magano CP Butterfly Filmes PA Pixbee

CONTATO / CONTACT

ANNA AZEVEDO • +55 99767-9690
annaazevedo1@gmail.com • www.annaazevedo.com.br



ANNA AZEVEDO



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2019 Saudade do Futuro
- 2017 Em Busca da Terra Sem Males
- 2016 Nossa Vida Não É um Jogo
- 2015 Um Rio que Vem de Longe
- 2015 Projeto Beirute
- 2013 Outono
- 2011 Um Erradio
- 2010 Geral
- 2008 Drenzica
- 2006 O Homem-Livro
- 2006 Berlinball
- 2004 Batuque na Cozinha
- 2003 Rio de Jano

COMPETIÇÃO LATINO-AMERICANA

LATIN AMERICAN COMPETITION

- 81 A ARRANCADA
ON THE STARTING LINE
- 82 ESTÁ TUDO BEM
IT'S ALL GOOD
- 83 HOJE E NÃO AMANHÃ
TODAY AND NOT TOMORROW
- 84 LIBERDADE É UMA GRANDE PALAVRA
FREEDOM IS A BIG WORD
- 85 MARICARMEN
MARICARMEN
- 34 PIAZZOLLA: OS ANOS DO TUBARÃO
PIAZZOLLA: THE YEARS OF THE SHARK



A ARRANCADA *ON THE STARTING LINE* *LA ARRANCADA*

Uma jovem atleta cubana lida com uma lesão e a impossibilidade de participar de uma competição importante. Às voltas com os treinos, a garota se prepara também para a partida do irmão, que resolveu deixar a ilha. Através de Jennifer e de sua relação com a mãe e o irmão, o filme investiga como os cubanos enfrentam um período de transição e profundas mudanças.

A young Cuban athlete deals with an injury and the fact that she will be unable to take part in an important competition. Back in training, she is also preparing to say goodbye to her brother, who has decided to leave the island. Through Jennifer and her relationship with her mother and brother, the film looks at how Cubans are facing a period of transition and great change.

Cuba, França, Brasil / Cuba, France, Brazil • 63' • cor / color • 2019

R Aldemar Matías F Aldemar Matías C Aldemar Matías M Jeanne Oberson DS Romain Ozanne S Alban Henriquez DP David Hurst CP Dublin Films

CONTATO / CONTACT

David Hurst • Quai de la Monnaie, 22 • 33800 • Bordeaux – Gironde – France
+33 061 270 0955 • dublinfilms@yahoo.fr



ALDEMAR MATÍAS

FESTIVAL / FESTIVAL
2019 69ª Berlinale

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY
2015 El Enemigo
2014 When I Get Home
2014 Años de Luz
2011 Parente



ESTÁ TUDO BEM IT'S ALL GOOD ESTÁ TODO BIEN

A dona de uma farmácia, um jovem cirurgião, um ativista social e dois pacientes com câncer enfrentam a falta de medicamentos que está no centro da crise do sistema de saúde da Venezuela. A rotina inclui percorrer diariamente várias farmácias em busca de remédios, que demoram a chegar e nunca vêm em quantidade suficiente, e vasculhar a internet em busca das caixas que sobraram dos pacientes mortos.

The owner of a drug store, a young surgeon, a social activist and two cancer patients face the problem of the lack of medicines that lies at the heart of the health care crisis in Venezuela. Their daily routine consists of doing the rounds of various drug stores in search of medicines that take too long to arrive and, when they do, are never enough, and trawling the Internet, in the hope of finding boxes left behind by patients who have died.

Venezuela, Alemanha / Venezuela, Germany • 70' • cor / color • 2018

F Tuki Jencquel **C** Tuki Jencquel **M** Omar Guzman **DS** Thomas Becka **MO** Thomas Becka
DP Tuki Jencquel **CP** Orinokia Filmproduktion UG **PA** Hekura Films

CONTATO / CONTACT

MAGNETFILM, Frauke Knapke • Torstr., 154 • 10115 • Berlin – Germany
+49 302 462 8156 • frauke.knapke@magnetfilm.de • www.magnetfilm.de



TUKI JENCQUEL



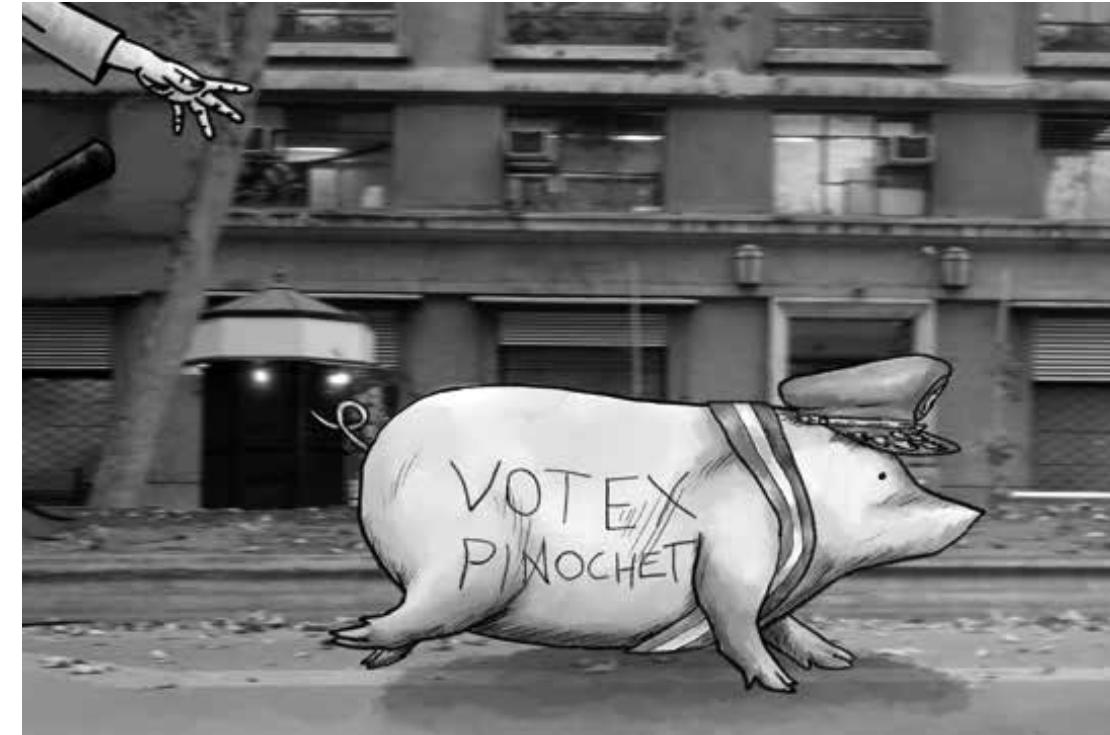
FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2018 Sheffield Doc / Fest
- 2018 IDFA
- 2018 Festival de Cine Documental CARACASDOC



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2011 Sin Ti Contigo



HOJE E NÃO AMANHÃ TODAY AND NOT TOMORROW HOY Y NO MAÑANA

O filme reconstrói a história do movimento Mulheres pela Vida, formado em 1983 no Chile, que reuniu integrantes de diferentes profissões, classes sociais e tendências políticas para combater a ditadura do general Augusto Pinochet. Na tentativa de chamar a atenção de sua busca por liberdade e justiça, o grupo organizava ações rápidas, corajosas e criativas pelas ruas de Santiago.

This film reconstructs the history of the Women for Life movement, formed in Chile in 1983, that brought together women from different professions, social classes and political beliefs to fight the dictatorship of General Augusto Pinochet. In attempting to call attention to its struggle for liberty and justice, the group organized sudden, courageous and creative acts of protest on the streets of Santiago.

Chile / Chile • 76' • cor / color • 2018

C Fernando Navarro, Josefina Morandé, Arleen Moreno, Guillermo González e Pablo Ávila
M Josefina Morandé **DS** Mario Diaz **MO** Catalina Claro **PE** Consuelo Castillo

CONTATO / CONTACT

Josefina Morandé • Av. Cristobal Colón, 4.111, depto.104 • Santiago – Santiago
Chile • 7550452 • +56 98283 9484 • jmorandert@gmail.com



JOSEFINA MORANDÉ

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR

FESTIVAL / FESTIVAL
2018 FIDOCs



LIBERDADE É UMA GRANDE PALAVRA *FREEDOM IS A BIG WORD* *LA LIBERTAD ES UNA PALABRA GRANDE*

Depois de ter passado 13 anos na prisão de Guantánamo, um palestino de 38 anos vai ao Uruguai, em busca de uma nova vida. Durante dois anos, ele tem direito a uma casa e a uma ajuda financeira do governo para tentar se restabelecer. Ele se casa com uma uruguaia, tem filhos, estuda espanhol e tenta conseguir trabalho enquanto lida com a resistência dos empregadores, a burocracia local e as lembranças do cárcere.

After spending 13 years in the Guantanamo Prison, a 38-year old Palestinian travels to Uruguay in search of a new life. For two years he has the right to a house and financial support from the Government as he attempts to rebuild his life. He marries a Uruguayan woman, has children, studies Spanish and tries to find work, whilst having to deal with resistance from employers, the local bureaucracy and his memories of his years behind bars.

Uruguai, Brasil / Uruguay, Brazil • 73' • cor / color • 2018

R Guillermo Rocamora **PQ** Guillermo Rocamora e Pablo Fernández **F** Andrés Boero Madrid e Guillermo Rocamora **M** Victoria Lammers, Guillermo Madeiro e Juan Ignacio Fernández **Ds** Rafael Alvarez e Diogo Poças **MO** Diogo Poças **PE** Santiago López, Carla Ponte e Daniel Méndez **CP** Oriental Features e Primo Filmes **PA** Mano Negra Films

CONTATO / CONTACT

Primo Filmes Ltda • Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 1.097 • São Paulo – SP – Brasil • 05458 – 001
+55 11 3642 1014 • primo@primofilmes.net • www.primofilmes.net



GUILLERMO ROCAMORA

FESTIVAL / FESTIVAL

2018 IDFA

FILMOGRAFIA /
FILMOGRAPHY

2013 Solo
2008 Buen Viaje



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

MARICARMEN *MARICARMEN*

Aos 52 anos, a violoncelista Maricarmen Graue é professora de música, toca em uma banda de rock e em um grupo de câmara e corre maratonas. Ela é completamente cega e vive sozinha, encarando a vida com um senso de humor ácido e muita autocrítica.

At 52 years of age, Maricarmen Graue is a music teacher, plays in a rock group and a chamber ensemble, and runs marathons. She is totally blind and lives alone, facing life with a dark and self-critical sense of humor.

Uruguai, Brasil / Uruguay, Brazil • 73' • cor / color • 2018

México / Mexico • 80' • cor / color • 2019

R Sergio Morkin **F** Ricardo Garfias **C** Sergio Morkin **M** Jose Villalobos/ Sergio Morkin **DS** Matias Barberis **S** Rodrigo Lira **ES** Gabriel Villegas **MO** Alex Mercado, Maricarmen Graue

CONTATO / CONTACT

Gloria Mascorro • Av. Insurgentes Sur 674 Col. Del Valle, NA • CDMX- México • 03100
+5254485338 • festivals@imcine.gob.mx



SÉRGIO MORKIN



FILMOGRAFIA /
FILMOGRAPHY

2016 El Charro de Toluquilla
2012 Rodando México
2012 Los Ginger Ninjas
2004 Oscar



PROGRAMAS ESPECIAIS

SPECIAL PROGRAMS

88 O BARATO DE IACANGA
TAKING IACANGA

90 FOTOGRAFAÇÃO
PHOTOGRAFACTION

92 MILÚ
MILÚ



O BARATO DE IACANGA TAKING IACANGA

Apoiados em raras imagens de arquivo, produtores e músicos refazem a história do Festival de Águas Claras, que levou milhares de pessoas a uma fazenda no interior de São Paulo em quatro edições entre as décadas de 1970 e 1980. Gilberto Gil, Hermeto Pascoal, Luiz Gonzaga, João Gilberto e Raul Seixas passaram pelos palcos do evento, que ficou conhecido como "Woodstock brasileiro".

Supported by rare archive images, producers and musicians recreate the history of the 'Festival de Águas Claras', that attracted thousands of people to a farm in upstate São Paulo for four festivals during the 1970s and 1980s. Gilberto Gil, Hermeto Pascoal, Luiz Gonzaga, João Gilberto and Raul Seixas all graced the stage of the event, that became known as the "Brazilian Woodstock".

DIRETOR ESTREANTE
DEBUT DIRECTOR



FESTIVAL / FESTIVAL

2019 SeeYouSound - Music Film Experience



CONTATO / CONTACT

Camila Nunes
Av. das Corujas, 546
05442-050
São Paulo – SP – Brasil
+55 11 3031 5850
camila@bigbonsai.com.br
www.bigbonsai.com.br

Brasil / Brazil • 93' • P&B,
cor / B&W, color • 2019

R Thago Mattar e Guilherme Algon PQ Thago Mattar, Bruna Rodrigues
e Maria Carolina Nocetti F Diego Lajst e André Manfrim M Guilherme Algon
ES Pedro Noizyman DS Ricardo Pinta e outros DP Bruna Rodrigues
PE Camila Nunes e Deborah Osborn CP bigBonsai



THIAGO MATTAR

A memória sobre o Festival de Águas Claras estava perdida, mesmo sendo pioneiro no Brasil na realização de grandes festivais ao ar livre. Me dediquei ao resgate dessa história de luta contra a caretice e de celebração da nossa diversidade musical por quase dez anos. A realização do documentário representa, para mim e minha equipe, a nossa mais importante contribuição para a historiografia e iconografia brasileiras. Dedicamos "O Barato de Iacanga" a todos que acreditaram e aos que ainda acreditam no poder revolucionário da música!

The memories of the Águas Claras Festival had been lost, even though it was a pioneering event in the history of Brazilian open-air music festivals. For ten years, I dedicated myself to rescuing this story of the struggle against middle-of-the-road, reactionary attitudes and to the celebration of our musical diversity. For both me and the crew, the production of this documentary is our most important contribution to Brazilian historiography and iconography, and we would like to dedicate "O Barato de Iacanga" to everyone who still believes in the revolutionary power of music!



FOTOGRAFAÇÃO PHOTOGRFACTION

Pelo olhar do diretor de fotografia Lauro Escorel, o filme discute a representação do Brasil no trabalho de diferentes fotógrafos e reflete sobre o impacto das imagens digitais na sociedade contemporânea.

From the perspective of director of photography Lauro Escorel, this film discusses the representation of Brazil in the work of different photographers and considers the impact of digital images on contemporary society.



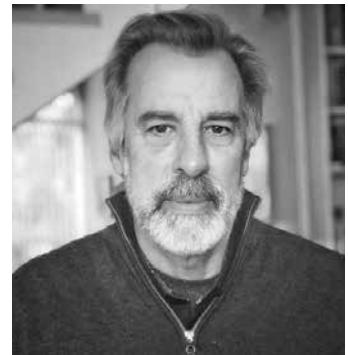
FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Improvável Encontro
- 1986 Sonho Sem Fim
- 1979 Arraes de Volta
- 1976 Libertários
- 1974 Teatro de la Calle
- 1972 Primeiro de Maio



CONTATO / CONTACT

Superfilmes
Zita Carvalhosa
Av. Vieira de Carvalho, 192, cj. 101
01210-010
São Paulo – SP – Brasil
+55 11 3031 5522
zita@superfilmes.com.br
www.superfilmes.com.br



LAURO ESCOREL

Do contraste observado entre a onipresença das câmeras digitais e as imagens produzidas por um grupo de fotógrafos, de meados do século 19 a meados do século 20, nasceu a ideia deste documentário. A possibilidade de estabelecer elos entre suas fotografias e meu próprio trabalho como diretor de fotografia no cinema brasileiro me ajudou a compor sua narrativa. Trata-se de um grupo de fotógrafos que construiu a imagem do país que levamos conosco. Uma imagem de caráter humanista, que reflete um país em busca do seu destino, de forma inclusiva, para a maioria dos brasileiros. Suas imagens se tornam ainda mais significativas, diante do projeto anticivilizatório que busca se impor entre nós..

The idea for this documentary grew out of the contrast observed between the constant presence of digital cameras and the images produced by a group of photographers, between the mid-19th century to the mid-20th century. The possibility of establishing links between their photographs and my own work as a photography director in Brazilian cinema helped me create the narrative. It focuses on a group of photographers who constructed the image of the country that we carry with us today. It is an image of a humanist nature, that reflects a country wholly in search of its destiny. Their images take on even greater significance when we consider the tendency towards undoing civilization that is attempting to impose itself upon us.



MILÚ MILÚ

O filme revela como Milú Villela, nascida na alta sociedade paulistana, se reinventa para criar redes em prol da educação, das artes e da filantropia. Acompanha sua trajetória desde a atuação na revitalização do MAM-SP até a criação do movimento Todos Pela Educação, recorrendo a passagens de sua vida pessoal para compreender suas motivações.

This film reveals how Milú Villela, born into São Paulo's high society, reinvented herself to create networks in support of education, the arts and philanthropy. It follows her life and work from the revival of the São Paulo Museum of Modern Art through to the creation of the 'All For Education' movement, turning to moments from her personal life to understand her motives.

Brasil / Brazil • 88' •
cor / color • 2019

R Tarso Araujo e Raphael Erichsen PQ Isabela Mota, Tarso Araujo e Raphael Erichsen
F Braga C Braga, Vinícius Colé, Bruno Sandini, Beto Macedo e Jorge Maia
M Lívia Tatsumi, André Finotti e Raphael Erichsen ES Guilherme Picolo
DS Cesar Antunha MO Guilherme Picolo DP Clarice Laus PE Clarice Laus,
Tarso Araujo, Raphael Erichsen e Gersiane Hosang CP Catalize Lab PA 3FilmGroup



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

TARSO ARAUJO
2014 Ilegal
2014 (In)Justiça
2014 Luta
2014 Dor



RAPHAEL ERICHSEN
2008 Ilusió
2009 95
2010 Superstonic Sound
2012 Searching for Gold
2012 Rally Mongol
2013 No Capricho: O Filme
2013 Que Esse Grito Não Seja em Vão
2014 Radical
2017 Casamento Infantil
2017 Cara do Mundo
2017 Ilegal



CONTATO / CONTACT

Gersiane Hosang
Rua João Ramalho, 586, 74C
05008 - 001
São Paulo - SP - Brasil
+55 11 99421 3083
gersianehosang@gmail.com



TARSO ARAUJO



RAPHAEL ERICHSEN

A biografia de Milú Villela pode parecer apenas o relato incomum de uma mulher rica que resolveu doar seu tempo e fortuna para causas nobres. Isso por si só já renderia uma história inspiradora. Mas, conforme nos aprofundamos em sua trajetória, nota-se mais claramente a relevância de suas ações no terceiro setor, especialmente sua capacidade de colocar causas como educação e cultura acima de rixas partidárias e ideológicas. No contexto atual de extrema polarização política, seu exemplo é uma ótima oportunidade de reflexão.

The biography of Milú Villela could simply look like the strange story of a rich woman who decided to donate her time and fortune to noble causes. This alone would be the basis of a truly inspiring story. But as we investigated her life more closely, the importance of her activities on the third sector became much clearer, especially her ability to place causes such as education and culture above party political and ideological differences. In our current climate of extreme political polarization, the example she set provides a perfect opportunity for reflection.

O ESTADO DAS COISAS

THE STATE OF THINGS

95 CARTA A THEO
LETTER TO THEO

96 MARCELINE. UMA MULHER. UM SÉCULO
MARCELINE. A WOMAN. A CENTURY

97 MARIA LUIZA
MARIA LUIZA



CARTA A THEO *LETTER TO THEO* *LETTRE À THÉO*

A cineasta francesa Elodie Lélu presta uma homenagem íntima ao grego Theo Angelopoulos (1935-2012), que morreu ao ser atropelado por uma moto enquanto trabalhava num filme sobre migração e a crise econômica.

The French filmmaker Elodie Lélu pays a moving tribute to the Greek director Theo Angelopoulos (1935-2012), who died after being hit by a motorcycle whilst working on a film about immigration and the economic crisis.

Bélgica / Belgium • 63' • cor / color • 2018

R Elodie Lélu **F** Tristan Galand **C** Tristan Galand **M** Philippe Boucq **ES** Aurélien Lebourg **DS** Félix Brume e Bruno Schweiguth **DP** Isabelle Truc **PE** Isabelle Truc **CP** Iota Production **PA** Wallonie Image Production, Blonde, Free Son Production, ERT (Hellenic Broadcasting Corporation), Shelter Prod

CONTATO / CONTACT

Dimitri Kimplaire • Rue de Mulhouse, 36 • 4020 • Liège – Liège – Belgium
+32 43 40 1045 • festivals@wip.be • www.wip.be



ELODIE LÉLU



FESTIVAIS / FESTIVALS

- 2019 Rencontres du Cinéma Européen de Vannes
- 2019 International Film Festival Rotterdam
- 2018 DOK Leipzig



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2012 Leçon de Conduite
- 2008 Théo Angelopoulos - Le Voyage en Soi-Même
- 2008 Tweede Kans
- 2007 Vénus Khoury-Ghata
- 2007 Adonis - La Poésie Comme Projet Ouvert
- 2006 The Lost Illusions of the Last Maharao



MARCELINE. UMA MULHER. UM SÉCULO MARCELINE. A WOMAN. A CENTURY

O filme é um encontro com a escritora e cineasta francesa Marceline Loridan-Ivens (1928-2018), companheira do holandês Joris Ivens (1898-1989), com quem dividiu a vida e o trabalho no cinema. Além da parceria, Marceline fala sobre como sobreviveu ao campo de concentração nazista de Auschwitz, para onde foi mandada com o pai.

This film documents a meeting with the French writer and filmmaker Marceline Loridan – Ivens (1928–2018), the companion of the Dutch documentary filmmaker Joris Ivens (1898–1989), with whom she shared her life and work in cinema. As well as the partnership, Marceline talks about how she survived the Nazi concentration camp at Auschwitz, to which she was sent with her father.

● França, Holanda / France, Netherlands • 58' • cor / color • 2018

● F Georgi Lazarevski, Susanna Salonen, Bettina Borgfeld e Thomas Bataille M Laurence Miller
DS Stephan Bauer, Daniel Waldhecker, Stephan Raphael Grüning MO Jan Tilman Schade DP
Christilla Huillard – Kann, Corinne Delpech CP Elda Productions PA Windmill Film BV

CONTATO / CONTACT

Nevena Milasinovic • Ch. de Chenalaz, 89 • 1807 • Blonay – Switzerland
+38 76 537 3261 • nevena@sweetspotdocs.com • www.sweetspotdocs.com



CORDELIA DVORÁK

FESTIVAIS / FESTIVALS

2018 IDFA
2018 Cinema Verite

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 1996 One Has Only to Survive
- 1997 Herbert Wernicke or the Geometry of the Opera
- 1999 One Day in the Life of Peter Jonas
- 2003 Bailar para Vivir
- 2016 John Berger or the Art of Looking



ESTREIA MUNDIAL
WORLD PREMIERE

MARIA LUIZA MARIA LUIZA

Maria Luiza da Silva é a primeira militar reconhecida como transexual na história das Forças Armadas brasileiras. Após 22 anos de trabalho como militar, foi aposentada por invalidez. O filme investiga as motivações para impedi-la de vestir a farda feminina e a sua trajetória de afirmação como mulher trans.

Maria Luiza da Silva is the first soldier to be recognized as transsexual in the history of the Brazilian Armed Forces. After 22 years spent working as a serviceman in the Air Force, she was retired due to disability. The film investigates the reasons she was prevented from wearing a woman's uniform and her path towards affirming her identity as a trans woman.

● Brasil / Brazil • 80' • P&B, cor / B&W, color • 2019

● R Marcelo Díaz PQ Marcelo Díaz F André Carvalheira C André Carvalheira, Sergio Azevedo
M: Sergio Azevedo ES Ricardo Reis, Miriam Biderman DS Ricardo Reis, Miriam Biderman
S Hudson Vasconcelos MO Sascha Kratzer, Rafael Maklon DP Daniela Marinho
e Ana Paula Rabelo PE Marcelo Díaz CP Diazul de Cinema

CONTATO / CONTACT

Diazul de Cinema • Marcelo Díaz • SEPS 705 / 905 Bl. A sala, 410 • 70390-055 • Brasília – DF – Brasil
+55 61 99212 4006 • marcelo@diazul.com.br, diazul@diazul.com.br • www.diazul.com.br



MARCELO DÍAZ



FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2016 Terra de Luz
- 2014 Restructural
- 2013 Desobráveis
- 2010 Galeno, Curumim Arteiro
- 2006 Oficina Perdiz

CLAUDE LANZMANN

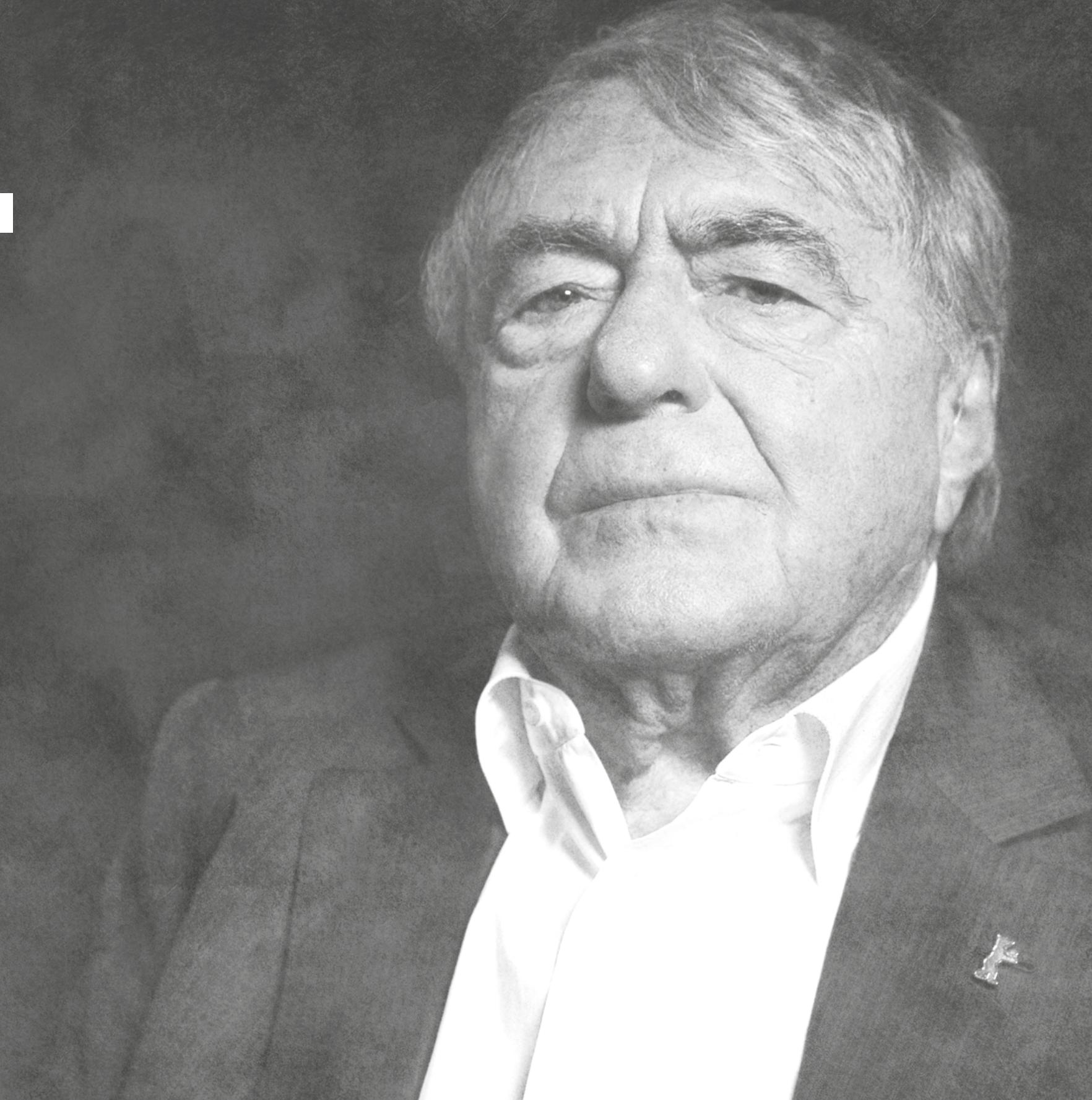
OS ÚLTIMOS RETRATOS *THE FINAL PORTRAITS*

102 AS QUATRO IRMÃS – A ARCA DE NOÉ
THE FOUR SISTERS – NOAH'S ARK

102 AS QUATRO IRMÃS – BALUTY
THE FOUR SISTERS – BALUTY

103 AS QUATRO IRMÃS – O JURAMENTO DE HIPÓCRATES
THE FOUR SISTERS – THE HIPPOCRATIC OATH

103 AS QUATRO IRMÃS – A PULGA ALEGRE
THE FOUR SISTERS – THE MERRY FLEA



CLAUDE LANZMANN: OS ÚLTIMOS RETRATOS

Morto aos 92 anos em Paris em julho passado, Claude Lanzmann (1925-2018) transcende a merecida classificação como um dos maiores documentaristas da história, a partir de seu filme-monumento "Shoah" (1985), sendo talvez o melhor exemplo de um intelectual público da tradição francesa a trocar a pena pela câmera. Sempre homem de ação e da militância, Lanzmann forjou-se autodidaticamente cineasta apenas na segunda parte de sua longa e atribulada trajetória, marcando como poucos contemporâneos a forma de expressão de sua maturidade.

"Shoah", desenvolvido em intensos 12 anos, é o epicentro de sua vida e de sua obra. Representa o mais legítimo herdeiro fílmico da literatura de Primo Levi ("É Isso um Homem?", 1947) e da pesquisa de Raul Hilberg ("A Destruição dos Judeus da Europa", 1961), apoiando-se em predecessores cinematográficos da dimensão de "Noite e Neblina" (1956), de Alain Resnais, e "A Tristeza e a Piedade" (1969), de Marcel Ophuls.

Nos 33 anos seguintes a seu lançamento, Lanzmann realizou outros sete filmes, cinco dos quais desenvolvidos, cada qual a sua forma, a partir do material de entrevistas deixado de fora em "Shoah". O último deles, "Les Quatre Irmãs" (As Quatro Irmãs), teve sua estreia poucos meses antes de seu falecimento. Inédito no Brasil, celebramos com sua exibição a memória e o legado de Lanzmann.

Totalizando pouco mais de quatro horas e meia de duração, suas quatro partes concentram-se cada uma numa sobrevivente judia do genocídio nazista originalmente entrevistada para "Shoah". São elas, por ordem de aparição nos filmes, Ruth Elias, Ada Lichtman, Paula Biren e Hanna Marton.

Em "Shoah", Lanzmann editou apenas breves trechos das entrevistas de Ruth e Paula. Vendo-as todas agora, comprehende-se como explodiram mesmo, na dramaticidade própria a cada uma, o foco narrativo do filme, concentrando sobre a anatomia do processo de extermínio em massa dos judeus europeus pelos nazistas.

Não é mera retórica quando Lanzmann, em sua nota para o material de divulgação, escreve que "cada uma delas trata de um capítulo pouco conhecido do Holocausto, cada qual de um ponto de vista único". O desafio, reconhece, era encontrar "a forma certa".

A divisão em quatro retratos, chamado por ele de "formato políptico", foi a engenhosa resposta. De um lado, preservam-se a autonomia e a organicidade de cada depoimento. De outro, apresentados como um conjunto, frisam-se traços comuns: nas palavras de Lanzmann, "a aguda, quase física inteligência e um irreprimível instinto de sobrevivência que não pôde ser extinguido apesar da morte aparentemente certa à espera".

Ruth, Ada, Paula e Hanna partilham ainda, em maior ou menor intensidade, o sentimento de culpa por terem sobrevivido, enquanto seis milhões de judeus pereceram –incluindo, nos quatro casos, todas suas famílias. A discussão ética em torno das particularidades das distintas circunstâncias de suas salvações transcende o alvo de "Shoah" e aproxima "As Quatro Irmãs" de outro documentário desenvolvido por Lanzmann a partir de seu material bruto não aproveitado: "O Último dos Injustos" (2013).

Fiel ao seu dispositivo essencial da entrevista, Lanzmann matiza cada retrato com breves variantes. Insere assim a música, no primeiro; o depoimento do marido de Ada, no segundo; fotos de época de Baluty, no terceiro; fotos atuais de Cluj, ex-Kolozsvár, na Transilvânia hoje romena e ex-húngara, no último.

"As Quatro Irmãs" encerra a obra de Claude Lanzmann não como um complemento ao monumental "Shoah", mas sim como uma continuação de imensa vitalidade por veredas inexploradas. A dor ao assisti-la só é sobrepujada pelo luto de sabê-la estação final.

AMIR LABAKI

* O É Tudo Verdade agradece ao Consulado Geral da França pelo apoio na organização desta homenagem.

CLAUDE LANZMANN: THE FINAL PORTRAITS

Claude Lanzmann (1925-2018), who died in Paris last year aged 92, transcends the highly deserved classification as one of the greatest documentary filmmakers in history, since the monumental film "Shoah" (1985), because he is perhaps the best example of a public intellectual following the French tradition of laying down the pen in favor of the camera. Always a man of action and protest, Lanzmann forged his way as a self-taught filmmaker only during the second half of his long and turbulent career, leaving the expression of his maturity as his mark, as few of his contemporaries were able to do.

"Shoah" was developed over an intense 12-year period and forms the epicenter of his life and work. It can be viewed as the most legitimate cinematic heir to the literature of Primo Levi ("If This Is a Man", 1947) and the research of Raul Hilberg ("The Destruction of the European Jews", 1961), grounding itself in cinematic predecessors as great as "Night and Fog" (1956), by Alain Resnais, and "The Sorrow and the Pity" (1969), by Marcel Ophuls.

During the 33 years that followed its release, Lanzmann made another seven films, five of which were, in their own ways, developed using material from interviews that were not used in "Shoah". The last of these films, "Les Quatre Soeurs" ("Four Sisters"), was premiered just a few months before his death. Never before seen in Brazil, our screening of this film remembers Lanzmann and celebrates his legacy.

Running to a total of a little over four and a half hours, its four parts each focus on a Jewish survivor of the Nazi genocide who had originally been interviewed for "Shoah". In order of their appearance in the films, these holocaust survivors are Ruth Elias, Ada Lichtman, Paula Biren and Hanna Marton.

In "Shoah", Lanzmann included just brief clips of the interviews with Ruth and Paula. Seeing them all now, we can see how the internal drama that each of them possesses would shatter the narrative of the film, concentrated as it is on studying the process of mass extermination used by the Nazis on the Jews.

It is not mere rhetoric when Lanzmann, in the message he wrote to publicize the film, explains that "each one of them addresses a little-known chapter of the Holocaust, each one from a unique perspective". The challenge, he notes, was to find "the right way".

The division into four portraits, which he called a "polyptych format", was his ingenious response. On the one hand, the autonomy and consistency of each interview is preserved. On the other, by being presented together, a number of common traits are highlighted: in Lanzmann's own words: "the acute, almost physical intelligence and an irrepressible survival instinct that cannot be extinguished despite apparently certain death awaiting".

Ruth, Ada, Paula and Hanna also share, to a greater or lesser extent, a sense of guilt at having survived, while six million Jews perished –including, in these four cases, their entire families. The ethical discussion around the particularities of the different circumstances of their salvations transcends the focus of "Shoah" and takes "Four Sisters" closer to another documentary developed by Lanzmann, also based upon unused raw material: "The Last of the Unjust" (2013).

Faithful to his essential device –the interview–, Lanzmann paints each portrait with slight variations. He includes music in the first; observations made by Ada's husband in the second; period photos of Baluty in the third; and present-day photos of Cluj, ex-Kolozsvár, in Transylvania, now Romania and ex-Hungary, in the last.

"Four Sisters" brings the work of Claude Lanzmann to a close, not as a complement to the monumental "Shoah", but rather as a continuation of immense vitality along unexplored paths. The pain of watching it is only surpassed by the grief of knowing its ultimate end.

AMIR LABAKI

* It's All True extends its thanks to the French Consulate General for support in the organization of this tribute.

AS QUATRO IRMÃS - A ARCA DE NOÉ THE FOUR SISTERS - NOAH'S ARK LES QUATRE SOEURS - L'ARCHE DE NOË

A advogada Hanna Marton conta como embarcou, com o marido, em um comboio que levava 1.684 judeus que escaparam da deportação na Hungria, num acordo entre os alemães e o advogado e jornalista Rudolf Kastner. Entre maio e julho de 1944, 450 mil judeus húngaros foram mortos.

The lawyer Hanna Marton tells how, together with her husband, she boarded a train that transported 1,684 Jews who had escaped deportation in Hungary, following an agreement between the Germans and the lawyer and journalist Rudolf Kastner. Between May and July 1944, 450,000 Hungarian Jews were slaughtered.

© França / France • 68' • cor / color • 2017



AS QUATRO IRMÃS - BALUTY THE FOUR SISTERS - BALUTY LES QUATRE SOEURS - BALUTY

Enquanto viveu no gueto de Lodz, o mais longevo entre os cem espalhados pelo interior da Polônia, Paula Biren serviu na força policial feminina. Mas um erro a enviou, com seus pais, ao campo de concentração de Auschwitz.

Whilst living in the Lodz ghetto, the oldest of the 100 ghettos spread throughout Poland, Paula Biren served on the women's police force. One mistake, however, was enough to send her and her parents to the Auschwitz concentration camp.

© França / France • 64' • cor / color • 2017



AS QUATRO IRMÃS - O JURAMENTO DE HIPÓCRATES THE FOUR SISTERS - THE HIPPOCRATIC OATH LES QUATRE SOEURS - LE SERMENT D'HIPPOCRATE

Nascida na então Tchecoslováquia, Ruth Elias passou três anos escondida em uma fazenda com a família até ser enviada ao campo de concentração de Theresienstadt. No inverno de 1943, ela descobriu que estava grávida e, em seguida, que seria enviada a Auschwitz. Aos oito meses de gestação, saiu de lá com um grupo de mil mulheres para trabalhar em uma refinaria bombardeada em Hamburgo.

Born in what was Czechoslovakia, Ruth Elias spent three years hidden on a farm with her family before being found and sent to the Theresienstadt concentration camp. In the winter of 1943, she discovered that she was pregnant and, soon after, that she was being transferred to Auschwitz. When she was eight months pregnant, she left the camp as part of a group of 1,000 women to work in a refinery in Hamburg that was bombed.

© França / France • 90' • cor / color • 2017



AS QUATRO IRMÃS - A PULGA ALEGRE THE FOUR SISTERS - THE MERRY FLY LES QUATRE SOEURS - LA PUCE JOYEUSE

A polonesa Ada Lichtman viu todos os homens da pequena cidade em que vivia serem mortos pelos nazistas e costurou novas roupas para bonecas de crianças judias que seriam dadas às filhas de alemães. Em 1943, ela foi uma das 50 sobreviventes do massacre que se seguiu a um levante no campo de extermínio de Sobibor.

The Polish woman Ada Lichtman saw all the men from the small town where she lived killed by the Nazis and sewed new clothes for dolls belonging to Jewish children that were then given to the Germans' daughters. In 1943, she was one of 50 survivors of the massacre that followed an uprising at the Sobibor extermination camp.

© França / France • 52' • cor / color • 2017





HOMENAGEM A NELSON PEREIRA DOS SANTOS

A TRIBUTE TO NELSON PEREIRA DOS SANTOS

- 108 CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 1 – GILBERTO FREYRE, O CABRAL MODERNO**
THE MASTERS AND THE SLAVES – GILBERTO FREYRE, THE MODERN CABRAL
- 108 CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 2 – A CUNHÃ, MÃE DA FAMÍLIA BRASILEIRA**
THE MASTERS AND THE SLAVES – CUNHÃ, MOTHER OF THE BRAZILIAN FAMILY
- 108 CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 3 – O PORTUGUÊS, COLONIZADOR DOS TRÓPICOS**
THE MASTERS AND THE SLAVES – THE PORTUGUESE, COLONIZERS OF THE TROPICS
- 109 CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 4 – O ESCRAVO NEGRO NA VIDA SEXUAL**
E DE FAMÍLIA DO BRASILEIRO
*THE MASTERS AND THE SLAVES – THE BLACK SLAVE IN THE BRAZILIAN'S SEXUAL
LIFE AND FAMILY*
- 109 RAÍZES DO BRASIL, UMA CINEBIOGRAFIA DE SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISÓDIO 1**
ROOTS OF BRAZIL, A CINE-BIOGRAPHY OF SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISODE 1
- 109 RAÍZES DO BRASIL, UMA CINEBIOGRAFIA DE SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISÓDIO 2**
THE ROOTS OF BRAZIL, A CINE-BIOGRAPHY OF SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISODE 2

NELSON PEREIRA DOS SANTOS: INTERPRETANDO O BRASIL

O sopro do real perpassa e distingue a obra cinematográfica de Nelson Pereira dos Santos (1928-2018), “o pai do cinema moderno brasileiro”, como sintetizou Sérgio Augusto quando da morte do cineasta há um ano. Em mais de seis décadas de produção, iniciada nos anos 50, Nelson rodou mais ficções do que documentários, mas as marcas da aspereza e do lirismo do mundo concreto, presentes sempre, aproximavam-lhe os registros.

Assumidamente influenciado pelo neo-realismo italiano, o cinema de Nelson Pereira dos Santos insuflou vida e realidade social ao nosso cinema. Seus dois primeiros longas-metragens, “Rio, 40 Graus” (1954) e “Rio, Zona Norte” (1957), captaram para a tela o cotidiano da então capital da República com um vigor que tornaria datada toda a produção que imediatamente os precedera: a das chanchadas e a da Vera Cruz.

Quando fez o mesmo com nosso sertão em “Vidas Secas” (1964), a partir do romance de Graciliano Ramos, já não estava sozinho, acompanhado por todo o Cinema Novo. Não à toa, Nelson se declarava “pré” e “pós” Cinema Novo e sintetizou magistralmente: “Cinema Novo é Glauber [Rocha] no Rio”.

Sua relação com o documentário é irregular e episódica, pautada por curtas-metragens como “Fala Brasília” (1966), e não se restringe à direção, tendo colaborado com Leon Hirszman como montador de seu curta clássico sobre o analfabetismo, “Maioria Absoluta” (1964). Foi apenas no quadro final de sua filmografia, após a derrocada da produção cinematográfica com a era Collor (1990-1992), que Nelson dedicou-se ao documentário de longo formato.

A partir dos anos 2000, Nelson mergulhou numa trinca de projetos de celebração fílmica das obras de três intérpretes do Brasil: Gilberto Freyre (1900-1987), Sérgio Buarque de Holanda (1902-1982) e Tom Jobim (1927-1994). Um sociólogo, um historiador, um compositor.

Ao primeiro, abordou numa série televisiva de quatro episódios. Aos dois outros, em dipticos cinematográficos. Nos três casos, Nelson busca fazer com que vida e obra se iluminem

mutuamente, dedicando a cada um seu episódio de perfil biográfico, paralelamente a episódios de revisita às suas obras.

Em parceria com o Instituto Moreira Salles (IMS), que desenvolve uma retrospectiva integral da obra de Nelson Pereira dos Santos, o *É Tudo Verdade* homenageia o Nelson documentarista apresentando seus ensaios sobre dois dos pensadores brasileiros mais marcantes do século 20. Ambos projetos cerram o foco sobre seus livros mais influentes, “Casa-Grande & Senzala” (1933) e “Raízes do Brasil” (1936).

Realizado para a TV, “Casa Grande & Senzala” (2001) elege o bibliotecário pernambucano Edson Nery da Fonseca (1921-2014), auto-definido como “Gilbertófilo”, como guia para apresentar-nos o essencial da obra, em sua própria síntese, sobre “os efeitos da mestiçagem em nossa formação”. Assim, após o capítulo inicial dedicado à trajetória de Freyre, seguem-se três outros enfocando separadamente as matrizes índia, lusa e negra.

“Raízes do Brasil” (2004), por sua vez, estrutura-se sob a forma de dois filmes. Num, eis Sérgio Buarque de Holanda por Sérgio Buarque de Holanda, tendo por base um raro texto autobiográfico complementado por materiais de arquivo. No segundo, temos o historiador e “Raízes do Brasil” pelos outros, familiares, amigos e discípulos, lembrando-o de um lado em seu cotidiano, discutindo de outro sua tese sobre o freio à plena democracia brasileira representado pelo personalismo arraigado a nosso tecido social devido à tradição colonial lusitana.

Saltam aos olhos as ressonâncias entre os temas mais caros a Gilberto Freyre e Sérgio Buarque de Holanda e aqueles das produções ficcionais de Nelson, não raramente de inspiração literária: “Como Era Gostoso o Meu Francês” (1971), “Tendas dos Milagres” (1974), “Vidas Secas”, para ficar em três exemplos. Não resta dúvida: Nelson Pereira dos Santos inscreve-se, também ele, entre os maiores intérpretes do Brasil.

AMIR LABAKI

NELSON PEREIRA DOS SANTOS: INTERPRETING BRAZIL

The breath of the real runs through and differentiates the cinematic work of Nelson Pereira dos Santos (1928-2018), “the father of modern Brazilian cinema”, as Sérgio Augusto summarized the filmmaker when he died one year ago. Over more than six decades of production, starting in the 1950s, Nelson shot more fictions than documentaries, but the traces of acrimony and the lyricism of the concrete world, always present, entered his work.

Openly influenced by Italian neo-realism, the cinema of Nelson Pereira dos Santos injected life and social reality into our cinema. His first two feature films, “Rio, 40 Graus” (1954) and “Rio, Zona Norte” (1957), brought to the screen the daily life of the country’s capital at the time with a vigor that would make everything that had preceded it seem dated: sex comedies and the films made by the Vera Cruz production company.

When he did the same thing with the backlands in “Vidas Secas” (1964), based upon the novel by Graciliano Ramos, he was no longer alone, now being followed by the entire ‘Cinema Novo’ movement. It was no accident that Nelson declared himself to be “pre” and “post” Cinema Novo and masterfully summarized that: “Cinema Novo is Glauber [Rocha] in Rio”.

His relationship with the documentary is irregular and episodic over the course of his career, characterized mainly by short films such as “Fala Brasília” (1966), and not restricted to direction, collaborating, for example, with Leon Hirzman as the editor on his classic short on illiteracy, “Maioria Absoluta” (1964), at the peak of Cinema Nova. It was only during the final years of his film output, following the collapse of cinema production in the Collor era (1990-1992), that Nelson dedicated himself to the feature-length format.

Starting in the first years of the 21st century, Nelson immersed himself in a triple-film project celebrating the works of three individuals who observed and interpreted the essence of Brazil: Gilberto Freyre (1900-1987), Sérgio Buarque de Holanda (1902-1982) and Tom Jobim (1927-1994). A sociologist, an historian, a composer.

The first he covered in a four-part TV series. The other two, in cinematic diptychs. In the three cases, Nelson seeks to find a way for life and work to mu-

tually enlighten each other, dedicating an episode to the life of each one, and producing other episodes that look at their works.

In partnership with the Moreira Salles Institute (IMS), which is putting together a full retrospective of the work of Nelson Pereira dos Santos, its All True is honoring Nelson the documentary film maker by presenting his work exploring two of the most influential Brazilian thinkers of the 20th century. Both projects focus on their most influential books, “The Masters and the Slaves” (1933) and “The Roots of Brazil” (1936).

Made for TV, “The Masters and the Slaves” (2001) is presented by the Pernambucan librarian Edson Nery da Fonseca (1921-2014), a self-declared “Gilbertófile”. Edson guides us through the most important parts of the book, providing us with his own summary on “the effects of inter-racial breeding on our formation”. Following the first chapter dedicated to Freyre’s rise and career, we are presented with three others, each taking a separate look at the Indian, Portuguese and Black roots.

“The Roots of Brazil” (2004), meanwhile, is structured in the form of two films. In one, we find Sérgio Buarque de Holanda as seen by Sérgio Buarque de Holanda himself, the film being based upon a rare autobiographical text with additional archive material. In the second, we discover the historian and “The Roots of Brazil” as remembered by others, including family, friends and pupils, remembering him on the one hand as he went about his daily life, and on the other his theory about the brakes being put on democracy in Brazil, represented by the personalism rooted in our social fabric as a result of the Portuguese colonial tradition.

It is easy to see the resonances between the themes that lie closest to Gilberto Freyre and Sérgio Buarque de Holanda and those of the fiction films produced by Nelson, that were often inspired by literature: “Como Era Gostoso o Meu Francês” (1971), “Tendas dos Milagres” (1974), and “Vidas Secas”, are just three examples. There can be no doubt: Nelson Pereira dos Santos has written himself too into the list of the greatest interpreters of Brazil.

AMIR LABAKI

CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 1 – GILBERTO FREYRE, O CABRAL MODERNO *THE MASTERS AND THE SLAVES, EPISÓDIO 1 – GILBERTO FREYRE, THE MODERN CABRAL*

O bibliotecário e professor pernambucano Edson Nery da Fonseca (1921-2014) conduz a série realizada para a TV a partir do livro clássico de Gilberto Freyre (1900-1987). Este primeiro episódio se concentra na trajetória do sociólogo, combinando a narração com entrevistas de arquivo.

 Brasil / Brazil • 52' • cor / color • 2000

CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 2 – A CUNHÃ, MÃE DA FAMÍLIA BRASILEIRA *THE MASTERS AND THE SLAVES, EPISÓDIO 2 – CUNHÃ, MOTHER OF THE BRAZILIAN FAMILY*

O segundo episódio da série investiga a matriz indígena na formação do povo brasileiro, de acordo com a obra de Gilberto Freyre. O professor Edson Nery da Fonseca trata da relação dos índios com os colonizadores.

 Brasil / Brazil • 52' • cor / color • 2000

CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 3 – O PORTUGUÊS, COLONIZADOR DOS TRÓPICOS *CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 3 – O PORTUGUÊS, COLONIZADOR DOS TRÓPICOS*

No terceiro capítulo, a série enfoca o lado português na mestiçagem que resultou no Brasil. O professor Edson Nery da Fonseca comenta, a partir da perspectiva de Gilberto Freyre, como seu deu a interação entre os colonizadores e os brasileiros.

 Brasil / Brazil • 52' • cor / color • 2000

The Pernambuco librarian and professor Edson Nery da Fonseca (1921-2014) presents a series made for TV based upon the classic book by Gilberto Freyre (1900-1987). This first episode concentrates on the sociologist's career, combining narration with archive interviews.

CASA GRANDE & SENZALA, EPISÓDIO 4 – O ESCRAVO NEGRO NA VIDA SEXUAL E DE FAMÍLIA DO BRASILEIRO *THE MASTERS AND THE SLAVES, EPISÓDIO 4 – THE BLACK SLAVE IN THE BRAZILIAN'S SEXUAL LIFE AND FAMILY*

O episódio final da série aborda como o sociólogo tratou das origens negras na história da cultura brasileira e da influência das relações com os escravos na vida sexual e nas relações familiares.

 Brasil / Brazil • 52' • cor / color • 2000

The final episode of the series looks at how the sociologist addressed the Black origins of Brazilian culture and the influence of the relations with the slaves on sexual life and family relations.

RAÍZES DO BRASIL, UMA CINEBIOGRAFIA DE SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISÓDIO 1 *ROOTS OF BRAZIL, A CINE-BIOGRAPHY OF SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISODE 1*

Primeira parte do documentário em que Nelson Pereira do Santos mergulha na intimidade da vida e do trabalho do historiador paulistano Sérgio Buarque de Holanda (1902-1982), em conversas com seus filhos e netos, com a viúva, Maria Amélia, e com amigos da família.

 Brasil / Brazil • 74' • cor / color • 2004

The first part of the documentary in which Nelson Pereira do Santos explores the life and work of the São Paulo historian Sérgio Buarque de Holanda (1902-1982), through interviews with his children and grandchildren, his widow, Maria Amélia, and friends of the family.

RAÍZES DO BRASIL, UMA CINEBIOGRAFIA DE SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISÓDIO 2 *THE ROOTS OF BRAZIL, A CINE-BIOGRAPHY OF SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA – EPISODE 2*

No segundo episódio, Nelson Pereira dos Santos relaciona a vida do intelectual com momentos históricos a partir de trechos de "Raízes do Brasil", livro que Sérgio Buarque de Holanda escreveu aos 34 anos e que se tornou uma das obras mais importantes para entender o país.

 Brasil / Brazil • 72' • cor / color • 2004

In the second part, Nelson Pereira dos Santos aligns the intellectual's life with moments from history, using passages from "Roots of Brazil", the book that Sérgio Buarque de Holanda wrote when he was 34 years old and which has become one of the most important books for anyone wishing to understand Brazil.

ATIVIDADES PARALELAS EXTRA ACTIVITIES

PROGRAMAÇÃO ON-LINE NO SITE ITAÚ CULTURAL ON-LINE PROGRAM ON THE ITAÚ CULTURAL WEBSITES

Em parceria com o *É Tudo Verdade*, o Itaú Cultural apresenta exibições exclusivas no site www.itaucultural.org.br. Comentados pelo diretor do festival, Amir Labaki, os títulos deste ano têm como foco o cinema brasileiro. A programação acontece entre os dias 4 e 14 de abril.

In partnership with It's All True, Itaú Cultural is presenting a number of exclusive screenings on its website www.itaucultural.org.br. With comments from the festival director, Amir Labaki, the titles this year focus on Brazilian cinema. The program runs between April 4 and 14.

DINO CAZZOLA – UMA FILMOGRAFIA DE BRASÍLIA

(Dir. Cleisson Vidal e Andrea Prates, Brasil, 2012)

O documentário percorre o processo de consolidação de Brasília a partir do acervo de 300 horas registradas pelo cinegrafista e produtor italiano Dino Cazzola.

This documentary follows the process involved in the creation of the country's capital Brasília, and is edited out of 300 hours of footage shot by the Italian cameraman and director Dino Cazzola.

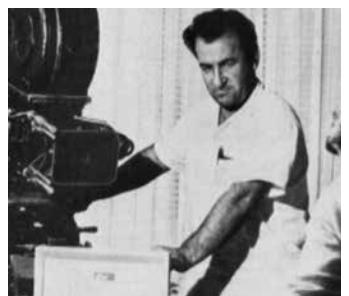


O GALANTE REI DA BOCA

(Dir. Alessandro Gamo e Luis Rocha Melo, Brasil, 2004)

Um retrato de Antonio Polo Galante, que produziu 56 filmes entre os anos 1960 e 1980 na chamada Boca do Lixo paulistana.

A portrait of Antonio Polo Galante, who produced 56 films between 1960 and 1980 in the so-called "Boca do Lixo" in the center of São Paulo.



HISTÓRIAS CRUZADAS

(Dir. Alice de Andrade, Brasil, 2008)

A filha do cineasta Joaquim Pedro de Andrade revisita a obra do pai e a história de sua família antes, durante e depois da ditadura militar.

The daughter of film maker Joaquim Pedro de Andrade looks back on the work of her father and the story of her family before, during and after the military dictatorship.

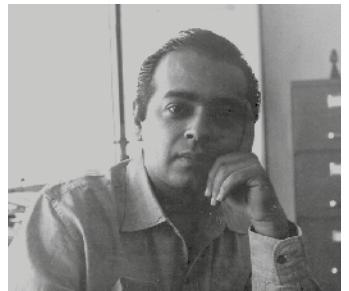


TUDO POR AMOR AO CINEMA

(Dir. Aurélio Michiles, Brasil, 2014)

A vida de Cosme Alves Netto (1937-1996), curador da Cinemateca do MAM do Rio, confunde-se com a própria história da conservação de filmes no Brasil.

The life of Cosme Alves Netto (1937-1996), curator of the library at the Rio de Janeiro Museum of Modern Art, is intimately entwined with the history of film conservation in Brazil.





ITINERÂNCIA SESC *SESC IT'S ALL TRUE TOUR*

Após o fim do festival em São Paulo e no Rio, seis filmes da seleção de 2019 serão exibidos em cinco unidades do Sesc no interior de São Paulo. Os títulos serão programados durante o mês de maio nas seguintes cidades:

Once the festival comes to an end in São Paulo and Rio, six films from the 2019 selection will be exhibited in five branches of Sesc in upstate São Paulo. The films will be screened during May in the following cities:

CIDADES / CITIES	DIAS / DAYS
Araraquara	5, 7, 12, 14, 19 e 21
Jundiaí	7, 14 e 21
Santos	1º, 2, 3, 4 e 5
São José dos Campos	2, 5, 9, 12, 19 e 26
Sorocaba	12, 14, 19, 21, 26 e 28

TODAS AS SESSÕES TÊM ENTRADA GRATUITA.

ALL SCREENINGS ARE FREE OF CHARGE.

SPCINE PLAY *SPCINE PLAY*

Pela primeira vez, o *É Tudo Verdade*, em parceria com o Spcine Play, vai disponibilizar alguns títulos da seleção internacional deste ano na plataforma online (www.spcineplay.com.br). O acesso é gratuito, e os filmes ficarão disponíveis por um período de 30 dias.

For the first time, It's All True, in partnership with Spcine Play, will be making some of the titles from the international selection of this year's program available on its online platform (www.spcineplay.com.br). Access is free of charge and the films will be available to watch for a period of 30 days.

EVENTOS

ENCONTRO COM CORDELIA DVORÁK

A diretora conversa com o público após a exibição de seu filme “Marceline. Uma Mulher. Um Século”.

SESC 24 DE MAIO (R. 24 de Maio, 109)

DIA 12 DE ABRIL, 17H

ENCONTRO COM VLADIMIR CARVALHO

O cineasta participa de um bate-papo e, na sequência, lança o DVD “Cicero Dias, o Compadre de Picasso”.

IMS (Av. Paulista, 2.424)

2º andar: bate-papo

3º andar: lançamento do DVD

DIA 7 DE ABRIL, ÀS 17H

DEBATE COM DIRETORES DOS CURTAS-METRAGENS DA COMPETIÇÃO BRASILEIRA

Com mediação de Ana Paula Sousa.

SESC 24 DE MAIO (R. 24 de Maio, 109)

DIA 11 DE ABRIL, ÀS 20H

DEBATE COM CINEASTAS DA COMPETIÇÃO LATINO-AMERICANA

Com mediação de Beatriz Peres.

ITAÚ CULTURAL (Av. Paulista, 149)

DIA 13 DE ABRIL, ÀS 17H30

EVENTS

A TALK WITH CORDELIA DVORÁK

The director will be talking with the public following the screening of her film “Marceline. A Woman. A Century”.

SESC 24 DE MAIO (R. 24 de Maio, 109)

APRIL 12, 5PM

A TALK WITH VLADIMIR CARVALHO

The filmmaker will be taking part in a discussion and, afterwards, launching the DVD “Cicero Dias, o Compadre de Picasso”.

IMS (Av. Paulista, 2.424)

2nd floor: discussion

3rd floor: launch of the DVD

APRIL 7, 5PM

DISCUSSION WITH DIRECTORS PARTICIPATING IN THE BRAZILIAN SHORT-FILM COMPETITION

Mediated by Ana Paula Sousa.

SESC 24 DE MAIO (R. 24 de Maio, 109)

APRIL 11, 8PM

DISCUSSION WITH DIRECTORS PARTICIPATING IN THE LATIN AMERICAN COMPETITION

Mediated by Beatriz Peres.

ITAÚ CULTURAL (Av. Paulista, 149)

APRIL 13, 5.30PM

ÍNDICE INDEX

ÍNDICE POR FILME TÍTULO EM PORTUGUÊS INDEX BY FILM TITLE IN PORTUGUESE

2001 Faísca na Escuridão	61	O Mar Enrola na Areia	65
'Agora Algo Está Mudando Lentamente'	20	Marceline, Uma Mulher. Um Século	96
A Arrancada	81	Maria Luiza	97
O Barato de Iacanga	88	Maricarmen	85
A Beira	22	Memórias do Grupo Opinião	12
Carta a Theo	95	Meu Amigo Fela	32
Casa Grande & Senzala, Episódio 1 – Gilberto Freyre, o Cabral Moderno	108	Mike Wallace Está Aqui	10
Casa Grande & Senzala, Episódio 2 – A Cunhã, Mãe da Família Brasileira	108	Milú	92
Casa Grande & Senzala, Episódio 3 – O Português, Colonizador dos Trópicos	108	Na Boca da Mina	66
Casa Grande & Senzala, Episódio 4 – O Escravo Negro na Vida Sexual de Família do Brasileiro	109	Na Nossa Casa	67
O Caso Hammarskjöld	24	Niède	52
Cine Marrocos	46	Nome de Batismo – Frances	73
As Constituintes de 88	71	Nove Círculo	68
O Costureiro Debaixo da Ponte	62	Partir	74
Defensora	26	Piazzolla: Os Anos do Tubarão	34
Dino Cazzola – Uma Filmografia de Brasília	111	Planeta Fábrica	75
Dorival Caymmi – Um Homem de Afetos	48	A Primeira Foto	76
Encontrando Gorbachev	28	As Quatro Irmãs – A Arca de Noé	102
Está Tudo Bem	82	As Quatro Irmãs – Balutý	102
Estou me Guardando para Quando o Carnaval Chegar	50	As Quatro Irmãs – O Juramento de Hipócrates	103
Fotografação	90	As Quatro Irmãs – A Pulga Alegre	103
O Galante Rei da Boca	111	Raízes do Brasil, uma Cinebiografia de Sérgio Buarque de Holanda – Episódio 1	109
Histórias Cruzadas	111	Raízes do Brasil, uma Cinebiografia de Sérgio Buarque de Holanda – Episódio 2	109
Hoje e Não Amanhã	83	Reconstruindo Utoya	36
O Homem que Matou John Wayne	111	Retrato Chinês	38
Hungria 2018 – Bastidores da Democracia	30	Retratos Sobre o Não Ver	77
As Instruções	63	Rumo	54
Kerexu	72	Sem Título # 5 : A Rotina Terá seu Enquanto	78
Liberdade É uma Grande Palavra	84	Soldado Estrangeiro	56
Lily	64	Soldados da Borracha	58
Maldito: O Estranho Mundo de José Mojica Marins	111	Swatted	69
		Testemunhas de Putin	40
		Tudo por Amor ao Cinema	111
		Vento de Sal	79
		Ziva Postec. A Montadora por Trás do Filme 'Shoah'	42

ÍNDICE POR FILME

TÍTULO EM INGLÊS

INDEX BY FILM

TITLE IN PORTUGUESE

2001 Sparks in the Dark	61	The Masters and the Slaves, Episode 2 – Cunhā, Mother of the Brazilian Family	108
Advocate	26		
All for the Love of Cinema	111	The Masters and the Slaves, Episode 3 – The Portuguese, Colonizers of the Tropics	108
The Briefing	63		
The Brink	22	The Masters and the Slaves, Episode 4 – The Black Slave in the Brazilian's Sexual Life and Family	109
Chinese Portrait	38		
Cinema Morocco	46	Meeting Gorbachev	28
Coffin Joe: The Strange World of José Mojica Marins	111	Memories of the grupo opinião	12
Cold Case Hammarskjöld	24	Mike Wallace Is Here	10
Crossed Stories	111	Milú	92
Dino Cazzola – A Filmography of Brasília	111	My Friend Fela	32
Dorival Caymmi – The Sounds of Life	48	Name of Baptism – Frances	73
First Photo	76	Niède	52
Foreign Soldier	56	Nine Five	68
The Four Sisters – Baluty	102	'Now Something Is Slowly Changing'	20
The Four Sisters – Noah's Ark	102	On the Starting Line	81
The Four Sisters – The Hippocratic Oath	103	Photografaction	90
The Four Sisters – The Merry Flea	103	Piazzolla: The Years of the Shark	34
Freedom Is a Big World	84	Planet Factory	75
The Gallant King of Trash	111	Portraits About Not Seen	77
Gust of Wind	79	Putin's Witnesses	40
The Hissing of Summer Sands	65	Reconstructing Utopia	36
Hungary 2018 – Behind the Scenes of Democracy	30	Roots of Brazil a Cine-Biography of Sérgio Buarque de Holanda – Episode 1	109
In Our Home	67	Roots of Brazil a Cine-Biography of Sérgio Buarque de Holanda – Episode 2	109
In the Mouth of the Mine	66	Rubber Soldiers	58
It's All Good	82	Rumo	54
Kerexu	72	Swatted	69
Leave	74	The Tailor Under the Bridge	62
Letter to Theo	95	Taking Iacanga	88
Lily	64	Today and Not Tomorrow	83
The Man Who Killed John Wayne	111	Untitled # 5 : A Tune of Nones at Noon	78
Marceline. A Woman. A Century	96	Waiting for the Carnival	50
Maria Luiza	97	Woman Constituents of 88	71
Maricarmen	85	Ziva Postec – The Editor Behing the film 'Shoah'	42
The Masters and the Slaves, Episode 1 – Gilberto Freyre, the Modern Cabral	108		

ÍNDICE POR DIRETOR

INDEX BY DIRECTOR

Adrienne Gruben	64	Ismaël Joffroy Chandoutis	69
Aldemar Matias	81	Jieun Banpark	62
Alessandro Gamo e Luis Rocha Melo	111	Joel Zito Araújo	32
Alice de Andrade	111	José Joffily e Pedro Rossi	56
Alison Klayman	22	Josefina Morandé	83
André Barcinski e André Finotti	111	Julia Zakia	75
Andrea Prates e Cleisson Vidal	111	Lauro Escorel	90
Anna Azevedo	79	Mads Brügger	24
Aurélio Michiles	111	Marcelo Díaz	97
Avi Belkin	10	Marcelo Gomes	50
Brandán Cerviño	66	Mint film office	20
Carl Javér	36	Nelson Pereira dos Santos	106, 107, 108, 109
Carlos Adriano	78	Paulo Thiago	12
Catarina Mourão	65	Pedro González Bermúdez	61
Catherine Hébert	42	Rachel Leah Jones e Philippe Bellaïche	26
Claude Lanzmann	100, 101, 102, 103	Ricardo Calil	46
Cordelia Dvorák	96	Sergio Morkin	85
Daniel Rosenfeld	34	Sonia Guggisberg	74
Daniela Broitman	48	Tarso Araújo e Raphael Erichsen	92
Denis Rodriguez e Leonardo Remor	72	Thiago Mattar	88
Diogo Oliveira e Bruno Laet	111	Tiago Pedro	76
Elodie Lélu	95	Tiago Tambelli	52
Erik Gasparetto	77	Tila Chitunda	73
Eszter Hajdu	30	Tomás Arcos	68
Filip Drzewiecki	63	Tuki Jencquel	82
Flávio Frederico e Mariana Pamplona	54	Vitaly Mansky	40
Gregory Baltz	71	Wang Xiaoshuai	38
Guillermo Rocamora	84	Werner Herzog e André Singer	28
Iban Colón	67	Wolney Oliveira	58

REALIZAÇÃO COORDINATION

MINISTÉRIO DA CIDADANIA – GOVERNO FEDERAL *MINISTRY OF CITIZENSHIP OF THE FEDERAL GOVERNMENT*

Osmar Terra Ministro da Cidadania / *Ministry of Citizenship*

Henrique Medeiros Pires Secretário Especial da Cultura / *Special Secretary of Culture*

Pedro Peixoto Secretário do Audiovisual / *Audiovisual Secretary*

Christian de Castro Diretor da Agência Nacional do Cinema – ANCINE / *National Cinema Agency*

ITAU CULTURAL

Milú Vilela Presidente / Chairperson

SESC

Danilo Santos de Miranda Diretor Regional / *Regional Director*

SECRETARIA DE CULTURA E ECONOMIA CRIATIVA DO ESTADO DE SÃO PAULO *SECRETARY OF CULTURE AND CREATIVE ECONOMY FOR THE STATE OF SÃO PAULO*

Sergio Sá Leitão Secretário da Cultura / *Secretary of Culture*

SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA

MUNICIPAL DEPARTMENT OF CULTURE

Alexandre Youssef Secretário da Cultura / *Secretary of Culture*

SPCINE

Laís Bodansky Diretora Presidente / CEO

BANCO REGIONAL DE DESENVOLVIMENTO DO EXTREMO SUL – BRDE / *REGIONAL DEVELOPMENT BANK FOR THE EXTREME SOUTH*

Orlando Pessuti Diretor Presidente / CEO

FUNDO SETORIAL DO AUDIOVISUAL – FSA *AUDIOVISUAL SECTOR FUND*

Comitê Gestor / *Management Committee*

APOIO

SUPPORT

ABD-SP | Auditório Ibirapuera – Oscar Niemeyer | Abraccine | Bacanas
Base | Baticum | Estação Net | Fedex | Instituto Moreira Salles | Itaú Cultural
Meliã | MIS | Mistika | Prefeitura de São Paulo Verde e Meio Ambiente
Top Clip | Tryp Paulista | Videotrade

APOIO INSTITUCIONAL *INSTITUTIONAL SUPPORT*

Cinemateca da Embaixada da França | Consulado Geral da França | Institut Français

PROMOÇÃO *PROMOTION*

Canal Brasil | Piauí | Valor Econômico

PRODUZIDO PELA *PRODUCED BY*

Circunstância Cinematográfica e Produções Artísticas Ltda.
Emegê Produções Artísticas S/S Ltda.

EQUIPE

TEAM

Amir Labaki
Fundador e Diretor Geral / *Founder and General Director*

Mônica Guimarães
Produção Executiva / *Executive Producer*

Daniela Wasserstein
Coordenação de Produção / *Production Coordinator*

Ananda Guimarães
Produção de Filmes / *Film Producer*

Malu Tostes
Coordenação de Produção – RJ / *Production Coordinator – RJ*

**Anna Glogowski, Ana Paula Sousa, Beatriz Peres,
Ela Bitencourt, Leonardo Cruz, Luis Felipe Labaki,
Neusa Barbosa, Orlando Margarido,
Patrícia Rebello e Sérgio Rizzo**
Comitê de Seleção / *Selection Committee*

Júlia Sousa
Coordenadora Administrativa / *Administrative*

Susy Laguardia
Coordenação de Banco de Dados / *Database Coordinator*

Beatriz Peres
Editora do Catálogo / *Catalogue Editor*

Sofia Diniz
Assistente de Produção de Filmes / *Film Producer Assistant*

Luka Brandi
Assistente de Produção / *Production Assistant*

Lívia Pinheiro
Produção Comercial / Coordenação de Monitoria
Commercial Production / Monitor Coordination

Maria das Neves Pardo
Assistente de Júri Brasileiro / *Brazilian Jury's Assistant*

Cláudia Sabbagk
Assistente de Júri Internacional / *International Jury's Assistant*

Tomaz Amorim
Coordenação de Convidados / *Guest Coordinator*

Samir El Shaer
Coordenação de Projeção / *Screening Coordinator*

Diogo Beber
Assistente de Produção – RJ / *Production Assistant – RJ*

Luiz Guilherme Richard
Projeção – RJ / *Screenings – RJ*

Flavia Miranda – F&M Procultura
Assessoria de Imprensa / *Press Officer*

Liliam Hargreaves
Assessoria de Imprensa – RJ / *Press Officer – RJ*

Thiago Kaczuroski
Redes Sociais / *Social Media*

Murilo Thaveira, Dimitri Luppi Slavov e Tide Gugliano
Identidade Visual e Diagramação de Catálogo /
Visual Identity and Catalog Design

Steve Wingrove
Versão e Revisão de Texto (Inglês) /
English Translation and Revision

Marcos Finotti – SP
Rodrigo Gorosito – RJ
Fotografia / *Photography*

Junae Andreazza
Cobertura em Vídeo / *Video Coverage*

Carlito Carvalhosa
Designer de Troféu / *Trophy Designer*

Péti – Baticum
Locução / *Voiceover*

4Estações
Legendagem Eletrônica / *Electronic Subtitles*

Fábio Amorim – FT2 Contabilidade
Assessoria Contábil / *Accounting Advice*

Foto / Photo Marcos Finotti



EQUIPE / STAFF SÃO PAULO

Foto / Photo Rodrigo Gorosito



EQUIPE / STAFF RIO DE JANEIRO

AGRADECIMENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Arte France	Alessandra Haro	Carlos Mendes Pinheiro	Florence Pollet	Luis Salvatore	Ricardo Othake
Centro Cultural São Paulo	Alexandre di Pietro	Carol Bernardes	Frico Guimarães	Maria José Guimarães Labaki	Roberta da Costa Val
Cinemateca da Embaixada da França	Alexandre O. Philippe	Catherine Bizern	Glaucia Assis Arez	Mariana Shiraiwa	Roberto Berliner
Consulado Geral da França	Alexandre Segre	Célio Franceschet	Guilherme Mariano	Mariani Ohno	Roberto Muylaert
Danish Film Institut	Aline Junqueira	Chris McDonald	Gustavo Breno	Marília Scalzo	Roberto Silvestri
DOK Leipzig	Aline Lourenço Cunha Bragança	Claudia Fernandes	Heber Moura Trigueiro	Marina Buriti Francisco	Robinson Borges
EICTV	Ally Derks	Claudiney Fernandes	Hussain Currimbhoy	Marjorie Arantes	Rodrigo Gerace
Embaixada da França no Brasil	Ana Amélia Macedo	Cleber Papa	Igor Ferreira Campanha	Marly Porto	Rodrigo Malfitani
IDFA – International Documentary Film Festival Amsterdam	Ana Dias de Andrade	Consuelo Lins	Ivo Ribeiro	Maurício Andrade Ramos	Rodrigo Mathias
IMCINE	Ana Paula Almeida	Cristina Foloni	Izabel Guimarães	Mylenne Signe	Rose Cesare
Instituto Francês do Brasil	André Saddy	Danielle Ganden	Jane da Conceição Santos	Naum Kleiman	Sandra Gallo Bergamini
Instituto Moreira Salles	André Taiariol	Danilo Santos de Miranda	Joana Reiss Fernandes	Nena Sousa	Sara Rüster
Itaú Cultural	Andrea Francez	Danilo Soares	João Moreira Salles	Nick Cunningham	Simone Costa
Sesc São Paulo	Andrea Nathan	Daphini Lima	Jones de Sousa	Noemi Rosa	Suamit Marques Barreiro
Swedish Film Institut	Anna Maria do Amaral	Débora Lopes	José Otávio	Orwa Nyrabia	Tarciana Nascimento
Adhemar Oliveira	Anne Marie Kurstein	Dimitri Bittencourt	Karen Marinho	Oswaldo Rufino	Tatiane Attie Ferreira
Adriana Pereira	Ariadne Mazzetti	Douglas Coury	Katarzyna Wilk	Paula Cosenza	Teresa Cristina Bracher
Adriana Rattes	Augusto Mello	Eduardo Escorel	Ken Okubo	Paulo Kehdi	Teresa Sanches
Afra Gomes	Barbara Rangel	Eduardo Saron	Kety Fernandes Nassar	Paulo Mendonça	Teresinha Cipolotti
Aimar Labaki	Bianca Alcântara	Elenice Sousa	Kiko Molica	Pedro Morganti	Thais Dias
Alessandra Dorgan	Bruno Barreto	Eliana P. Barleta	Kleber Menezes	Pedro Pinheiro	Thiago Freire
	Bruno Fischetti	Emília Silveira	Laure Baqué	Philippe Kowarsky	Thom Powers
	Camila Fink	Emma de Oliveira	Laurien tem Houten	Philippe Nogueira	Thomas Sparfel
	Camila Lopes	Eugenio Puppo	Leena Pasanen	Priscila Rahal Gutierrez	Vanessa Guedes
	Camila Roque	Fátima Botelho	Letícia Santinon	Raphael Ceriez	Vania de Souza (Vavy)
	Cândido Bracher	Felipe Rufino	Ligia Ribeiro da Costa	Raul Perez	Vavy Pacheco Borges
	Carlito Carvalhos	Fernanda Bastos	Lorenzo Mammi	Renan Daniel	Wallace Ribeiro Santos
	Carlos Eduardo Lins da Silva	Fernanda Ferrão	Luana Pereira	Renata Martins	Walter Hardt de Siqueira
	Carlos Gabriel Pergoraro	Fernão Ramos	Luis Felipe Labaki	Ricardo Gandour	Will Lennon

É Tudo Verdade

It's All True

2020

26 de março a 5 de abril

March 26th – Abril 5th

www.etudoverdade.com.br

www.itsalltrue.com.br

MINISTÉRIO DA CIDADANIA E SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA

apresentam / present

É Tudo Verdade It's All True 2019

APOIO / SUPPORT



APOIO INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL SUPPORT



PROMOÇÃO/ PROMOTIONAL

CANAL



revista piauí Valor ECONÔMICO

Recicle seu luto

COPATROCÍNIO / CO-SPONSORSHIP



REALIZAÇÃO / COORDINATION



SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DA
CIDADANIA

PÁTRIA AMADA
BRASIL
GOVERNO FEDERAL

APOIO CULTURAL / CULTURAL SUPPORT



PARCERIA / PARTNERSHIP

